

Out & About

MAISTRA'S TIPS, IMPRESSIONS & MORE.

ISSUE Broj 7 • JUNE Lipanj 2024 • YEAR Godina 7

**EXCLUSIVE EXPERIENCES OF
THE MAGICAL ISTRIA**

**EKSKLUZIVNI DOŽIVLJAJI
MAGIČNE ISTRE**



Astarea Hotel: Everything you need for a calming holiday in Dubrovnik
Hotel Astarea: sve što vam treba za opušajući odmor u Dubrovniku

Historical walking tours of Zagreb: Discover the secrets of our capital city
Povijesna šetnja Zagrebom: otkrijte tajne našega glavnog grada

EDITORIAL

UVODNIK



Tomislav Popović
*President of the Management
Board of Maistra*
Predsjednik Uprave Maistre

DEAR GUESTS, welcome to the hotels, resorts, and campsites of the Maistra Hospitality Group! Regardless of your destination of choice – whether it be Istria, Zagreb, or Dubrovnik – we are confident that, at this very moment, you are relaxing and enjoying our facilities. We are certainly doing everything to make your holidaying experience as comfortable and fulfilling as possible. This claim is supported by the fact that, this year, our Veštar Campsite became the first ever five-star campsite we have! It all came about after a series of well-thought-out, sound investments in 2023 and 2024, which allowed Veštar to expand its offer and raise its quality to a higher level, thus providing its guests with the very best services and facilities. We approach all our facilities with the same goal in mind and plan our investments year after year to make sure that you, our guests, get only the best of everything.

The investment that we are particularly proud of is the recent renovation of the Astorea Hotel, nestled in a tranquil cove in the village of Mlini near Dubrovnik. Carefully planned hotel's makeover has given us an oasis that is perfect for anyone seeking a restful and rejuvenating holiday.

Don't worry, we haven't forgotten about all of you who prefer a more active holiday either. On the pages before you, we take you on an exclusive exploration of the wonders of Istria, stroll the streets of Zagreb in the company of costumed guides, and enjoy the many evenings of culture organized as part of the Dubrovnik Summer Festival. Dive into the magazine, find your inspiration, relax, and create the most amazing memories, courtesy of Maistra! ■

HR — Dragi naši gosti, dobro došli u hotele, resorte i kampove iz bogate ponude Maistra Hospitality Grupe! Koju god da ste destinaciju odabrali – Istru, Zagreb ili Dubrovnik – vjerujemo da se opuštate i uživate u našim objektima. Mi svakako radimo sve kako bi vaš odmor bio na najvišoj mogućoj razini. U prilog tome govori činjenica da je Veštar ove godine postao naš prvi kamp s pet zvijezdica! Rezultat je to promišljenih i kvalitetnih investicija u kamp tijekom 2023. i 2024. godine, zahvaljujući kojima je Veštar obogatio svoju ponudu i podigao kvalitetu na još višu razinu, nudeći tako gostima ponajbolju uslugu. S jednakim ciljem pristupamo svim našim objektima, planirajući investicije iz godine u godinu, kako bismo bili sigurni da vi, naši gosti, uistinu dobivate najbolje.

Investicija na koju smo posebno ponosni jest i obnova hotela Astorea, smještenog u mirnom zaljevu u mjestu Mlini pokraj Dubrovnika. Pomno promišljenom obnovom, dobili smo pravu oazu za sve one željne istinskog odmora.

No, nismo zaboravili ni sve vas koji želite malo aktivniji odmor, pa vas na našim stranicama vodimo na ekskluzivno istraživanje ljepota naše Istre, šetamo ulicama Zagreba pod vodstvom kostimiranih vodiča i uživamo u kulturnim večerima Dubrovačkih ljetnih igara. Uronite u stranice našeg magazina, inspirirajte se, opustite i stvarajte najljepše uspomene s Maistrinim potpisom! □

CONTENTS

SADRŽAJ

- 18
Exclusive experiences of the magical Istria
Ekskluzivni doživljaji magične Istre
- 30
Lungomare Plaza: Exclusive shopping on the promenade
Ekskluzivni shopping na promenadi
- 40
Traditional cookies full of flavors
Tradicionalni kolačići puni okusa
- 43
The world of chocolate according to Antonio Bazzarini
Svijet čokolade Antonija Bazzarinija
- 44
Unleash your adventurous spirit!
Oslobodite svoj avanturistički duh!
- 48
Artist Ascent, Zonar Zagreb Hotel
Artist Ascent, Zonar Zagreb
- 53
“The more we support each other, the more art can be created”
“Što se više podržavamo, više umjetnosti može nastati”
- 56
Historical walking tours of Zagreb
Povijesna šetnja Zagrebom
- 62
Zagorje: A fairytale in the palm of your hand
Zagorje – bajka na dlanu
- 70
The cuisine of old Zagreb
Kuhinja starog Zagreba
- 74
Astrea Hotel, Dubrovnik
Hotel Astorea, Dubrovnik
- 82
Dubrovnik Summer Festival
Dubrovačke ljetne igre
- 88
Botanical oasis near Dubrovnik
Botanička oaza nadomak Dubrovnika

IMPRESSUM

Editorial Board Uredništvo
Agencija 404

Publisher Izdavač
MAISTRA d.d., Obala V. Nazora 6, Rovinj

Managing Editor Izvršna urednica
Ela Radić

Design & Prepress Dizajn i priprema za tisak
Meglabyte produkcija, Zagreb

Print Tisak
Kerschhoffset Zagreb d.o.o., Ježdovečka 112, Zagreb

Translator & proofreader Prevoditeljica i lektorica
Enisa Ježečević, Amalija Milovac

Photography Fotografija

Siniša Gulić, Mario Kučera, Andrea Klarin, S. Carek, Boška i Krešo, H. Pilić, M. Vrdoljak, Marko Ercegović, Marin Frka, Aljoša Rebolj, Grgo Jelavic, Maja Danica Pečanić, Dubrovačke ljetne igre, Julien Duval, EXPA, D. Vujčić, Damir Fabijanić, Danijela Adler, Terra Projekt Outdoor, Globtour event, Nino Verdnik, Tesla Tour Croatia, Mladen Ban, Arhiva TZKZZ, Sanjin Strukic/ PIXSELL, Davorin Visnjic/PIXSELL, Davor Puklavac/PIXSELL, Kristian Sibast

TOMASSINO – A TOUCH OF ITALY IN THE HEART OF ZAGREB

TOMASSINO – DAŠAK ITALIJE U SRCU ZAGREBA

HOUSED BY THE SHERATON ZAGREB, in the very heart of the Croatian capital, is the Tomassino, a top-quality Italian restaurant and tasting venue brimming with the finest Italian and Croatian wines, Acquerello rice, and Cipriani pastas and condiments. Boasting a welcoming and elegant ambiance, the restaurant is the latest creation by Jeffrey Vella, Food and Beverage Director at Maistra Hospitality Group and Head Chef at the Cap Aureo Restaurant. Chef Vella gives his guests an authentic experience of the Italian cuisine with a dash of the Croatian tradition and a heavy emphasis on the locally sourced ingredients. The restaurant is headed by Ivica Štruml, a well-known chef who has gained his considerable experience and knowledge over the years of working in renowned restaurants around the country. Here, at the Tomassino, Chef Štruml showcases an intriguing menu that is incredibly hard to resist.



HR — U samom srcu grada Zagreba, u sklopu hotela Sheraton Zagreb, smjestio se Tomassino, vrhunski talijanski restoran i deli-kušaonica prepuna vrhunskih talijanskih i hrvatskih vina, riže Acquerello i Ciprianievih pasti, umaka i začina. Ova najnovija kreacija Jeffreyja Velle, voditelja hrane i pića cjelokupne Maistra Hospitality Group i glavnog chefa restorana Cap Aureo, u svojem ugodnom i elegantnom ambijentu gostima nudi autentično iskustvo talijanske kuhinje uz dašak hrvatske tradicije, s naglaskom na lokalne sastojke. Restoran predvodi Ivica Štruml, chef koji je svoje bogato iskustvo i znanje stekao dugogodišnjim radom u



The menu features not only traditional Italian dishes, but also signature specialties

Meni čine tradicionalna talijanska jela, ali i specijaliteti s potpisom





The menu features not only traditional Italian dishes, including a range of classic pastas and pizzas, but also signature specialties such as arancini stuffed with lamb ragu, salad with black Slavonian pork, and boškarin goulash. They also serve a selection of creative desserts, including the irresistible Sicilian cannoli made with locally sourced curd, lavender crème brûlée, and traditional Italian tiramisu. Besides the lip-smacking food, top-quality wines are also an essential element of the Italian cuisine. Accordingly, the wine list at the Tomassino features the famed Barolo, the sought-after Tenuta Tignanello wines, and the iconic Sassicaia wine, as well as top-quality local wines such as Malvazija, Pošipa, and Teran.

The Tomassino was symbolically named after the Kralj Tomislav Restaurant to preserve the memory of its rich history that had been made there from the opening of the Sheraton Zagreb in the 1990s until very recently. The new and revamped restaurant is located on the ground floor of the hotel and, even though the luxury Sheraton Zagreb boasts five stars, the Tomassino doesn't cater to high-profile guests exclusively; its affordable prices and welcoming interior attract a diverse array of guests, creating a pleasant atmosphere that invites anyone to relax and enjoy the comprehensive culinary experience. ■

uglednim hrvatskim restoranima, a koji u Tomassinu predstavlja zanimljiv jelovnik kojem je uistinu teško odoljeti.

Čine ga tradicionalna talijanska jela, klasična tjestenina i pizza, ali i specijaliteti s potpisom, poput arancina punjenih raguom od janjetine, salate s crnom slavonskom svinjom i gulaša od boškarina. U ponudi su i brojni kreativni deserti kao što su sicilijanski cannoli s lokalnom skutom, crème brûlée od lavande ili tradicionalni talijanski tiramisu. Osim ukusne hrane, glavno obilježje talijanske kuhinje svakako su i vrhunska vina, pa se na vinskoj karti Tomassina mogu naći i cijjenjeni Barolo, Tenuta Tignanello te vrhunska Sassicaia, kao i kvalitetna domaća vina poput malvazije, pošipa i terana.

Tomassino je simbolično dobio ime po restoranu Kralj Tomislav, kako bi se očuvala uspomena na njegovu bogatu povijest koju je krojió sve donedavno, i to još od otvorenja hotela Sheratona Zagreb devedesetih godina. Nakon preuređenja novi se restoran smjestio u reprezentativan prostor hotelskog prizemlja, a iako luksuzni Sheraton Zagreb ima pet zvjezdica, restoran Tomassino nije namijenjen samo gostima visokog profila jer svojim pristupačnim cijenama i gostoljubivim ambijentom privlači širok spektar gostiju, stvarajući ugodnu atmosferu koja sve poziva da se opuste i uživaju u potpunom gastronomskom iskustvu. □



Veštar offers E-Premium Pitches

E-PREMIUM PARCELE U KAMPU VEŠTAR

As of this year's season, Maistra's Veštar Campsite offers E-Premium Pitches, the first of their kind in Croatia. These pitches are between 70 and 140 square meters in size and are located by the sea. Besides electricity and water hook-ups, they also come with their own EV charging stations. Apart from these e-pitches, Maistra has also installed additional EV charging stations (both slower AC and faster DC charging stations) in all four of its destinations. In Rovinj, the EV charging stations are found at the Grand Park Hotel Rovinj, Monte Mulini, Lone, and Eden hotels, Amarin Family Hotel, Amarin Resort, and Amarin, Veštar, and Polari campsites. In Vrsar, these charging stations are available at the Pineta Hotel, Belvedere, Petalon, and Funtana resorts, and Valkanela Campsite. Finally, you can also find them at the Zonar Hotel in Zagreb and the Sheraton Hotel in Dubrovnik.

HR – Od ove sezone e-premium parcele, prve tog tipa u Hrvatskoj, dostupne su u kampu Veštar. Smještene su u blizini mora, površine su od 70 do 140 m², a osim priključka za struju i vodu, imaju i vlastitu električnu punionicu za vozila. Osim e-parcela, ugrađene su i dodatne e-punionice, spore AC te brze DC, koje su dostupne u objektima na sve četiri Maistrine lokacije. U Rovinju se nalaze u Grand Park Hotelu Rovinj, u hotelima Monte Mulini, Lone i Eden, u Family Hotelu Amarin, Resortu Amarin te kampovima Amarin, Veštar i Polari. U Vrsaru ih nalazimo u hotelu Pineta, resortima Belvedere, Petalon i Funtana te kampu Valkanela. U Zagrebu su u hotelu Zonar Zagreb, a u Dubrovniku u Sheraton Hotelu Dubrovnik.



Rovinj Summer Music Festival 2024

ROVINJ SUMMER MUSIC FESTIVAL 2024.

This summer, Rovinj's visitors will be able to enjoy the music offer of the Rovinj Summer Music Festival, just as in previous years. Throughout the summer months of 2024, Rovinj's former tobacco factory (located at Obala Vladimira Nazora) will host three large concerts. The first one will take place on July 11, when this intriguing venue will welcome an Italian guitar quartet 40 Fingers. The following day, the stage will be taken over by Symphonika on the Rock, a show that revives some of the greatest hits in the history of rock music, giving them a symphonic character. On July 13, the factory will host a concert titled *Tragom Olivera* (In the Footsteps of Oliver) to honor and celebrate one of the greatest Croatian singers, Oliver Dragojević. The last concert of the 2024 Rovinj Summer Music Festival, the Superstar Show, will be held in Rovinj's main square on August 23. It will feature nine singers travelling through time and performing the old hits while imitating the artists of the times gone by.

HR – Kao i prijašnjih godina, i ovog će ljeta svi posjetitelji Rovinja moći uživati u glazbenoj ponudi Rovinj Summer Music Festivala. U staroj Tvornici duhana Rovinj, smještenoj na Obali Vladimira Nazora, održat će se čak tri velika glazbena nastupa. Prvi u nizu na rasporedu je 11. srpnja 2024., kada će na ovoj zanimljivoj lokaciji nastupiti talijanski gitarski kvartet 40 Fingers. Već sljedeći dan rezerviran je za Symphonika on the Rock, predstavu koja u simfoničnom tonu oživljava najveće svjetske hitove u povijesti rock-glazbe. Nakon njih, 13. srpnja, održat će se koncert Tragom Olivera, u čast jednoj od najvećih hrvatskih pjevačkih zvijezda, Oliveru Dragojeviću. Završni koncert Rovinj Summer Music Festivala 2024. održat će se na glavnom gradskom trgu 23. kolovoza. Riječ je o Superstar Showu u sklopu kojeg će devet pjevača, putujući kroz vrijeme, oponašati pjevače i njihove hitove koji su obilježili pojedine godine.

ANOTHER TESTAMENT TO MAISTRA'S EXCELLENCE

JOŠ JEDNA POTVRDA MAISTRINE IZVRSNOSTI

RECENTLY, AT A CEREMONY for the coveted 2023 awards for excellence in tourism, Maistra picked up awards in three of the fifteen categories. During a formal event, organized as part of the Croatian Tourism Days, more than 1,200 guests witnessed awards going to the Michelin-recommended Cap Aureo Signature Restaurant, named the Gastronomic Experience of the Year, and the private dinner at the Pula Arena. Organized by Maistra, the private dinner won in the Tourism Arrangement of the Year category, and deservedly so. At the same time, Franko Orbančić, an employee at Maistra's Monte Mulini Hotel, was voted the best landscaping and groundskeeping worker, while the Grand Park Hotel Rovinj, last year's winner of the Hotel of the Year Award, was shortlisted as one of the finalists in that same category.

These, however, aren't the only awards that were presented lately to Maistra's employees: Kristijan Harjač, restaurant manager at the Agli Amici Rovinj, took the title of the country's top sommelier at the recently held 26th Croatian Sommelier Championship. Besides winning the main prize, a study trip to Champagne in France, Kristijan will represent Croatia in the next European Sommelier Championship in Belgrade, Serbia. ■

HR — U sklopu dodjele prestižnih nagrada za izvrsnost u turizmu Hrvatske za 2023., Maistra je od 15 kategorija nagrađena u čak tri. Naime, na svečanoj večeri u organizaciji Dana hrvatskog turizma, pred više od 1200 uzvanika, nagradu je odnio restoran Cap Aureo, s Michelinovom preporukom, koji je proglašen gastronomskim događajem godine, a privatna večera u pulskoj Areni u organizaciji Maistre zasluženo je osvojila titulu turističkog aranžmana godine. Franko Orbančić, zaposlenik Maistrina hotela Monte Mulini, proglašen je, pak, djelatnikom godine u kategoriji "Djelatnik na uređenju i održavanju okoliša". Uz to, Grand Park Hotel Rovinj, prošlogodišnji dobitnik titule hotela godine, ove je godine dospio među finaliste u istoj kategoriji.

Ovo nisu jedine nagrade koje su otišle u ruke Maistrinih zaposlenika. Kristijan Harjač, voditelj Maistrina restorana Agli Amici u Rovinju, nedavno je osvojio titulu najboljeg sommeliera Hrvatske na 26. prvenstvu sommeliera. Osim što je dobio glavnu nagradu – studijsko putovanje u pokrajinu Champagne u Francuskoj, Kristijan će sljedeće godine u Beogradu predstavljati Hrvatsku na europskom prvenstvu sommeliera. □



THE RETURN OF THE INMUSIC FESTIVAL

POVRATAK INMUSIC FESTIVALA



ZAGREB'S CONCERT SEASON

KONCERTNA SEZONA U ZAGREBU

INmusic isn't the only music event that the locals and their guests can look forward to. During the season, the capital turns into an open-air stage for a plethora of famous artists. Below is a list of some of the already scheduled events this summer.

HR – INmusic nije jedini glazbeni događaj koji je na raspolaganju brojnim Zagrepčanima i njihovim gostima. Naime, tijekom sezone u glavnom gradu nudi se cijeli niz koncerata slavni glazbenika, a raspored nekih od njih možete projeriti u nastavku.

- 12/06 **Dropkick Murphys**, ŠRC Šalata
- 16/06 **Ice T i Body Count**, ŠRC Šalata
- 04/07 **Grace Jones**, ŠRC Šalata
- 06/07 **Thievery Corporation**, ŠRC Šalata
- 1307 **Bruce Dickinson**, Hala Zagreb
- 16/07 **Khruangbin**, ŠRC Šalata
- 23 & 24/07 **Queens of the Stone Age**, ŠRC Šalata
- 10/08 **Ed Sheeran**, Hipodrom



AFTER A YEAR-LONG BREAK, Zagreb is back on the festival map! The city's most famous music event, the INmusic Festival, will once again take place by the Jarun Lake – this time from June 24 until June 26, 2024. The 16th edition of this globally recognized event will feature a number of well-known names in the industry, all of whom will be performing over the three festival days.

On the first day, the stage will be graced by the likes of The National, Viagra Boys, The Gaslight Anthem, Sleaford Mods, and Deadletter. The day after, the festivalgoers will be able to enjoy performances by the Scottish musician Paulo Nutini, Hozier, Gossip, and Keanu Reeves' Dogstar, while the third, and final, day is reserved for the legendary band The Smashing Pumpkins, Norwegian duo Röyksopp, and Bombay Bicycle Club.

The big return edition of the INmusic offers the festivalgoers a plethora of side events as well as camping accommodation on a campground that is connected to the festival venue with a pontoon bridge. The INmusic daily and festival tickets can be purchased at the official festival webshop, while detailed information about the festival is available on the official website www.inmusicfestival.com. ■

HR — Nakon godinu dana pauze Zagreb se opet vraća na festivalsku scenu! Naime, najpoznatiji glazbeni događaj u gradu, INmusic festival, ponovno će se održati, i to od 24. do 26. lipnja, na Jarunu. Najnovije, 16. izdanje sada već svjetski poznatog festivala u Zagreb dovodi mnoga poznata glazbena imena, čiji su nastupi podijeljeni u tri dana njegova trajanja.

Prvog dana festivala na zagrebačkom Jarunu nastupat će, između ostalih, The National, Viagra Boys, The Gaslight Anthem, Sleaford Mods i Deadletter. Dan poslije posjetitelji će moći uživati u koncertima škotskog glazbenika Paula Nutinija, Hoziera te grupa Gossip i Dogstar Keanua Reevesa, a trećeg, posljednjeg dana na pozornicu INmusica penju se legendarni The Smashing Pumpkins, norveški duo Röyksopp i Bombay Bicycle Club.

Veliko povratničko izdanje INmusica uz bogat glazbeni doživljaj svojim posjetiteljima nudi i niz popratnih sadržaja, kao i smještaj u kampu spojenim pontonskim mostom s festivalskim otokom. Dnevne i festivalske ulaznice za INmusic dostupne su putem službenog festivalskog web shopa, a sve detaljnije informacije mogu se pronaći na službenoj stranici festivala www.inmusicfestival.com. □



SCAN A CODE TO
DOWNLOAD THE APP
OČITAJTE KOD ZA
PREUZIMANJE APLIKACIJE



MAISTRA APP – A DREAM HOLIDAY IS ONLY A CLICK AWAY

MAISTRA APLIKACIJA – ODMOR IZ SNOVA PUTEM JEDNOG KLIKA

TO PROVIDE AS COMFORTABLE and hospitable guest experience as possible across its hotels, Maistra has further improved and upgraded its hotel app that makes all the offers, information, and services even more readily available and easy to use. A one-stop solution for information that facilitates holiday planning, the app provides Maistra's guests with additional benefits and notifies them of special offers. For instance, using the in-app interactive map, it is possible to find all the must-see sites in a destination, as well as all the necessary information about the accommodation offer, restaurants and bars, wellness facilities and services, beaches, and even all the working hours and service prices. Additionally, all Maistra app users can use it to manage their MaiStar Rewards Club accounts, i.e., claim points and redeem rewards. They can also navigate through the Maistra Hospitality Group's portfolio and all its brands, Maistra Collection, Maistra Select, Maistra Camping, and Maistra City Vibes, to book their next stay in one of the select locations. At the same time, the app's push notifications regularly inform the users about the various special offers and promotions.

The latest app feature is the Activity Planner, a tool specially designed to plan every single minute of a guest's stay at Maistra, allowing them to make the best use of everything their hotel has to offer. There are also digital maintenance and assistance options, enabling the app users to send their requests to the staff with a simple click. Lastly, in order for the hotel staff to be sure that they are meeting all their guests' needs and expectations, the app now acts as a direct channel for gathering feedback through guest satisfaction surveys. ■

HR — S ciljem što kvalitetnijeg i ugodnijeg boravka u svojim hotelima, Maistra nastavlja s razvojem svoje hotelske mobilne aplikacije kojom sve ponude, informacije i usluge čini još dostupnijima i jednostavnijima za korištenje. Maistra aplikacijom na jednome mjestu objedinjuje sve informacije koje olakšavaju planiranje odmora, a svojim gostima pruža dodatne pogodnosti te ih obavještava o posebnim ponudama. Primjerice, uz pomoć interaktivne mape u aplikaciji mogu se pronaći sve "must see" lokacije pojedine destinacije, kao i svi potrebni detalji iz ponude smještaja, restorana i barova, informacije o wellnessu, pojedinosti o plažama, pa i radno vrijeme te cjenici svih usluga. Svi korisnici Maistra aplikacije mogu upravljati svojim MaiStar Rewards Club profilom, odnosno zatražiti bodove i iskoristiti nagrade. U aplikaciji je moguće navigirati kroz portfelj Maistra Hospitality Grupe i njezine brendove Maistra Collection, Maistra Select, Maistra Camping i Maistra City Vibes te tako rezervirati svoj sljedeći boravak na jednoj od odabranih lokacija. Također, njezine se korisnike *push* obavijestima redovito informira o posebnim ponudama i promocijama.

Najsvežija nadogradnja aplikacije uključuje Activity Planner – alat posebno dizajniran za planiranje svake minute boravka gostiju, koji tako mogu na najbolji mogući način iskoristiti sve što im hotelska ponuda pruža. Dostupne su i mogućnosti digitalnog održavanja i pomoći kako bi korisnici aplikacije svoje zahtjeve osoblju mogli poslati jednim jednostavnim klikom. A kako bi osoblje hotela bilo sigurno da zadovoljava sve potrebe gostiju, aplikacija sada služi i kao izravni kanal za pružanje povratne informacije putem anketa zadovoljstva. □



The Activity Planner, a tool specially designed to plan every single minute of a guest's stay at Maistra

Activity Planner – alat posebno dizajniran za planiranje svake minute boravka gostiju



MAISKY – THE NEW AND UNIVERSAL KIDS CLUB

MAISKY – NOVI UNIVERZALNI KIDS CLUB

THE YOUNGEST OF MAISTRA'S GUESTS now have their own club! It's the universal MaiSky Kids Club, offering the children an amazing combination of educational and entertaining activities and programs. The name, a blend of "Maistra," i.e., its first three letters, and the English word "sky," perfectly reflects the values promoted at the club and its underlying idea of the sky being the limit.

In addition to an ambitious animation program, the little ones will be delighted with the club's latest mascot, Sky the Dragon! There is also now an interesting and entertaining picture book about the lovable Sky, allowing the children to get to know him and learn about the fascinating legend of the dragon from the cold Mount Čičarija. Lastly, at the reception desk, the guests will be able to purchase a plethora of MaiSky toys and accessories, including puzzles, stuffed animals, keychains, beach robes, and hats. The MaiSky Kids Clubs can be found at the Polari, Veštar, and Valkanela campsites, Istra Hotel, and Belvedere and Funtana resorts. ■

HR — Najmlađi Maistrini gosti dobili su svoj klub! Riječ je o MaiSky univerzalnom Kids Clubu koji mališanima donosi pravu kombinaciju edukativnih i zabavnih sadržaja. Ime nastalo spajanjem Maistre (Mai) i engleske riječi za nebo (sky) najbolje prikazuje vrijednosti koje se promiču u Kids Clubu, s glavnom porukom da je samo nebo granica.

Osim bogatog animacijskog programa, najmlađe goste razveselit će i nova maskota kluba, zmaj Sky! Mališanima je na raspolaganju i slikovnica o simpatičnom Skyu, uz koju će se moći zabaviti, ali i upoznati legendu o tom zmajiću s hladne planine Čičarije. Osim toga, gosti će moći kupiti na recepcijama niz igračka i dodataka s potpisom MaiSky, kao što su puzzle, plišanci, privjesak za ključeve, ogrtač za plažu, šešir... MaiSky Kids Club nalazi se u kampovima Polari, Veštar i Valkanela, hotelu Istra i turističkim naseljima Belvedere i Funtana. □

The little ones will be delighted with the club's latest mascot, Sky the Dragon!

Najmlađe goste razveselit će i nova maskota kluba, zmaj Sky!



THE MAIEATS CONCEPT IS EXPANDED TO INCLUDE BARS

KONCEPT MAIEATS OVE JE GODINE PROŠIREN I NA BAROVE

THIS YEAR, the MaiEats Restaurants & Bars, a concept focused on the local tradition, homemade, fresh, and seasonal ingredients, modern flavors, and warm and cozy atmosphere and services, continues to expand and include other hospitality establishments that are part of the Maistra Select and Camping brands. Over the last two years, in order to further showcase the Istrian gastronomy and highlight the quality of the locally sourced ingredients, the concept has been successfully implemented through the following restaurants: Lovor Real Grill, Basilico Pizza Pasta, Kapula Burger Bar, Star Anise Asian, and Sea Salt Quick Bite. Then, last year, the MaiEats concept expanded to include a number of bars located within the Maistra Camping facilities, while, this year, the offer was expanded and added to the Maistra Select brand's offer at the Family Hotel Amarin as well as the Amarin, Villas Rubin, Belvedere, and Petalon resorts. This primarily concerns the Pool Bars, which will from now on be known as Tuffo Splash Bars.

Following the same idea is the Maistra Camping brand, which has planned a number of new implementations of the MaiEats concept for this year. For instance, a Tuffo Splash Bar will open this year at the Valkanela Campsite, while the Maistralon Beer Garden, which showcases the microlocal craft scene, will revitalize the offer of the Polari Campsite and Villas Rubin Resort. Finally, we should mention the Delfina Beach Bar with its delicious cocktails: as of this year, as part of the MaiEats concept, its offer will be available to the guests of the Valkanela Campsite but also on the islands of St. Catherine and St. Andrew. ■

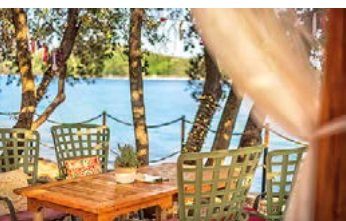
HR — MaiEats Restaurants & Bars, koncept fokusiran na lokalnu tradiciju, domaće, svježije i sezonske namirnice, moderne okuse te ugodnu atmosferu i uslugu, i ove godine nastavlja sa širenjem i implementacijom na druge ugostiteljske punktove brendova Maistra Select i Camping. S ciljem da se gostima dodatno približi istarska kuhinja i naglasi kvaliteta domaćih namirnica, tijekom posljednje dvije godine koncept je uspješno implementiran u restoranima Lovor Real Grill, Basilico Pizza Pasta, Kapula Burger Bar, Star Anise Asian i Sea Salt Quick Bite. Lani je koncept MaiEats proširen i na brojne barove objekata Maistra Campinga, a ove je godine obogaćen te dodan i u ponudu brenda Maistra Select, u Family Hotel Amarin i resorte Amarin, Villas Rubin, Belvedere i Petalon. Pritom je prije svega riječ o Pool barovima, koji sada postaju Tuffo Splash barovi.

Istu ideju prati i brend Maistra Camping, u sklopu kojeg se za 2024. planira nova implementacija MaiEatsa. Tuffo Splash bar ove se godine tako otvara u kampu Valkanela. Maistralon Beer Garden, koji predstavlja mikrolokalnu craft scenu, osvježiti će ponudu kampa Polari i resorta Villas Rubin. Spomenimo još i Delfina Beach Bar s primamljivim koktelima, koji od ove godine ima kamp Valkanela i otoci Sv. Katarina i Sv. Andrija. □



Tuffo Splash Bars are serving healthy snacks and refreshing drinks

Tuffo Splash barovi nude zdrave grickalice i osvježavajuće napitke



SISLEY POP-UP STORE – AN OASIS OF BEAUTY ON ROVINJ'S PROMENADE

SISLEY POP-UP STORE – OAZA LJEPOTE NA ROVINJSKOJ ŠETNICI

FORTWO YEARS NOW, tourists and locals alike have enjoyed the varied offer of the Pop-Up Store by Chanel on the Lungomare Promenade in Rovinj; however, the time has now come for a new and unique array of premium fragrance and cosmetics collections and services, this time by Sisley. During the 2024 season, i.e., from June 10 until August 31, the Lungomare Promenade will house a Sisley Pop-Up Store. Sisley-Paris is a French, family-run company, renowned throughout the world for their high-quality products, the benefits of their natural key ingredients, and their sensory qualities.

For over forty years, Sisley has been developing cosmetics and beauty products with innovative formulas, which combine effectiveness with sensuality while respecting skin's integrity and harmony. Accordingly, the visitors of the Sisley Pop-Up Store will be able to choose from their wide assortment of products and even try one of the top-quality Sisley treatments. Each treatment is preceded by an individual consultation combined with a skin analysis and assessment. All you need to do is let go and leave everything in the expert hands of the staff at the Sisley Pop-Up Store! ■

HR — Nakon što su dvije godine zaredom turisti i prolaznici rovinjske šetnice Lungomare mogli uživati u bogatoj ponudi pop-up storea brenda Chanel, vrijeme je za novu jedinstvenu selekciju mirisnih i kozmetičkih kolekcija i usluga, koju ovaj put potpisuje Sisley. Naime, u sezoni 2024., od 10. lipnja do 31. kolovoza, na rovinjskoj šetnici Lungomare postavljen je Sisley Pop-up Store. Riječ je o francuskoj obiteljskoj tvrtki Sisley Paris, svjetski priznatoj i poznatoj po visokokvalitetnim proizvodima čiji su ključni sastojci prirodni i učinkoviti te iznimne osjetilne kvalitete.

Već više od četrdeset godina Sisley razvija kozmetičke proizvode s inovativnim formulama koje kombiniraju učinkovitost sa senzualnošću, poštujući integritet i harmoniju kože. Upravo u Sisley Pop-up Storeu posjetitelji će moći birati iz bogatog asortimana te luksuzne francuske kozmetičke tvrtke, ali i isprobati neki od njezinih vrhunskih tretmana. Svakom od njih prethodi pojedinačno savjetovanje na temelju analize tipa i stanja kože, pa je sve što vi trebate napraviti – prepustiti se stručnim rukama osoblja Sisley Pop-up Storea! □

The visitors of the Sisley Pop-Up Store will be able to choose from their wide assortment of products

U Sisley Pop-up Storeu posjetitelji će moći birati iz bogatog Sisley asortimana



AWARDING GRATITUDE



MaiStar

REWARDS
CLUB



Become a member

Postanite član MaiStar Rewards Club i uživajte u našim znacima zahvalnosti od prvog dana.

- ✔ Do 20 % popusta na direktne rezervacije
- ✔ Prikupljajte bodove i ostvarujte ekskluzivne nagrade
- ✔ Posebne ponude "samo za članove"
- ✔ Vaš korisnički račun — sve na jednom mjestu



Become a member of MaiStar Rewards Club and enjoy our gratitude from your first stay.

- ✔ Up to 20% discount for bookings at maistra.com
- ✔ Collect points and redeem exclusive rewards
- ✔ Special "members-only" offers
- ✔ Your user account — everything in one place

MAISTRA HOSPITALITY
GROUP

*Feel
reborn*



Veštar campsite is nestled in a tranquil cove with the most gorgeous sandy and pebbly beach just five kilometers from Rovinj

Kamp Veštar smješten je u mirnoj uvali s najljepšom šljunčano-pješčanom plažom samo pet kilometara od Rovinja



VEŠTAR CAMPSITE'S NEW LEVEL OF QUALITY REWARDED WITH FIVE STARS!

KAMP VEŠTAR - NOVA RAZINA KVALITETE NAGRAĐENA S 5 ZVJEZDICA!

V EŠTAR IS THE FIRST CAMPSITE in the Maistra Hospitality Group with a five-star ranking! It all came about after a series of investments in 2023 and 2024, which allowed Veštar, nestled in a tranquil cove with the most gorgeous sandy and pebbly beach just five kilometers from Rovinj, to upgrade its offer and raise its quality to a higher level, thus providing its guests with the very best service.

The campground offers a selection of well-equipped pitches up to 140 square meters in size as well as comfortable mobile homes with private terraces, designed to reflect the style of a traditional fishing village, an aquatic haven, or a Mediterranean forest. The investments resulted in a new reception area with a parking lot and a campsite entrance, a new sports zone with a mini golf course, multipurpose playground, beach volleyball court, table tennis, and outdoor fitness equipment, as well as 28 new mobile homes in the Forest Zone. Lastly, the campsite now has a new sanitary facility (no. 6), while its pool has been refurbished and now features new water toys.

Another investment in Veštar in 2024 enabled the reconstruction of the campsite's central zone, resulting in a new square with a stage for animation shows and evening performances, a new convenience store, a MaiSky Kids' Club that includes Mini, Junior, and Teens clubs, and a new sanitary facility (no.7). Additionally, as of this year, the campsite offers a new type of pitch, the E-Premium Pitch, with its own EV charging station. There is also a digital map now, allowing guests to more easily locate their pitches upon registration and find their way around the campground using the navigation option. The guests also get their own RFID wristbands: they enable a more controlled access to the pool to eliminate crowds, provide the guests with free pool sunloungers, and allow cashless payments, where ▶

HR — Kamp Veštar prvi je kamp u sklopu Maistra Hospitality Grupe koji je dobio pet zvjezdica! Rezultat je to investicija tijekom 2023. i 2024. godine, zahvaljujući kojima je ovaj kamp, smješten u mirnoj uvali s najljepšom šljunčano-pješčanom plažom samo pet kilometara od Rovinja, obogatio svoju ponudu i podigao kvalitetu na još višu razinu, nudeći tako svojim gostima ponajbolju uslugu.

U Kampu Veštar gosti biraju između opremljenih parcela veličine do čak 140 m² ili komfornih mobilnih kućica s terasom uređenih u stilu ribarskog sela, vodene oaze ili mediteranske šume. Investiranjem su omogućeni nova recepcija s parkingom i ulazom u kamp, nova sportska zona s minigolfom, polivalentnim igralištem, odbojkom na pijesku, stolnim tenisom i vanjskim spravama za vježbanje, kao i postavljanje novih 28 mobilnih kućica u zoni Forest. Gosti kampa dobili su i novi sanitarni čvor 6, a napravljena je i rekonstrukcija bazena s novim vodenim igračkama.

Dodatna investicija u kamp Veštar 2024. godine obuhvatila je rekonstrukciju središnje zone koja obuhvaća novi trg, pozornicu za animacijske i večernje programe, a otvoreni su i nova trgovina mješovitom robom, dječji klub MaiSky, koji obuhvaća Mini, Junior i Teens klubove, te novi sanitarni čvor 7. Od ove godine gostima je na raspolaganju i novi tip parcele E-premium, od kojih svaka ima svoju ▶

**Veštar is the first campsite in
the Maistra Hospitality Group
with a five-star ranking!**

Kamp Veštar prvi je kamp u sklopu Maistra Hospitality Grupe koji je dobio pet zvjezdica!



The latest investments have improved the campsite's additional services and facilities

Zahvaljujući investicijama obogaćeni su i dodatni sadržaji za goste

one's costs are charged directly to one's mobile home or pitch.

These latest investments have also improved the campsite's additional services and facilities. For instance, the existing MaiEats offer has been expanded further and the guests can now sample different culinary delights or sip on refreshing beverages at the revamped Lovor Real Grill, a restaurant right by the sea, with views of the tiny harbor, or at the equally amazing Kapula Burger Bar, Basilico Pizza Pasta, and Tuffo Splash Bar. The guests can also stop by the campsite's bakery, spray park, pool and sunbathing area, and sports zone, or make great use of the existing dog showers and family bathrooms. There is also a parking lot with an EV charging station, as well smart barriers that use a license plate reader for an easier, more controlled access to the campground and less congestion. And if they ever feel like going on an adventure, the guests can explore the surrounding area on their own or choose one of the day trips on offer in the Maistra app.

Needless to say, Veštar continues to follow the sustainability policy of the Maistra Hospitality Group. Accordingly, all the accommodation units have switched to more environmentally-friendly and climate-conscious solutions by, for instance, installing solar panels for the reception desk or abandoning fuel oil in favor of heat pumps. Veštar's entire offer and the staff's continued efforts to perfect and expand it have made the campsite a member of the renowned Leading Campings, an association of outstanding campsites all over Europe. Finally, Veštar has been awarded the 2024 ADAC Superplatz and ANWB Top Erkende labels in two prestigious camping guides on the DACH (Germany, Austria, and Switzerland) and Dutch markets, which is yet another proof of the campsite's growing quality. ■

HR — e-punionicu, a u ponudi je i digitalna mapa koja služi za lakše pronalaženje parcela prilikom prijave te tijekom boravka olakšava kretanje po kampu uz opciju navigacije. Svi gosti dobivaju RFID narukvice, koje omogućavaju kontrolirani pristup bazenu bez gužvi, gratis ležaljke na bazenu, kao i mogućnost bezgotovinskog plaćanja kad trošak ide direktno na mobilnu kućicu ili parcelu.

Investicijom su obogaćeni i dodatni sadržaji za goste pa je proširena i ponuda koncepta MaiEats; gosti mogu isprobati razne gastronomske delicije i osvježavajuće napitke u obnovljenom restoranu Lovor Real Grill uz more s pogledom na malu lučicu, kao i u Kapula Burger Baru, Basilico Pizza Pasti i Tuffo Splash Baru. Na raspolaganju su im i pekarnica, spray park, bazen i sunčalište, sportska zona te dog friendly i obiteljske kupaonice. Gostima kampa Veštar omogućen je i parking s punionicom za električne automobile, kao i pametne rampe za brži, lakši i kontrolirani pristup kampu, s čitačem registracija, što će uvelike spriječiti gužve u kampu. A kad se zažele malo dodatne avanture, gosti mogu istražiti i okolicu te putem aplikacije Maistra izabrati neke od izleta u ponudi.

Napomenimo da kamp Veštar nastavlja politiku održivosti Maistra Hospitality Groupa, pa se u svim smještajnim jedinicama prešlo na ekološki i klimatski prihvatljiva rješenja, kao što su, primjerice, solarni paneli na recepciji i prelazak s lož-ulja na dizalice topline. Cjelokupna ponuda kampa, kao i neprekidan rad na usavršavanju i obogaćivanju ponude, učinio je da je Veštar postao član cijenjenog Leading Campingsa. Osim toga, kamp Veštar nagrađen je i etiketom ADAC Superplatz i ANWB TOP Erkende za 2024. u dva vrlo renomirana kamp-vodiča na DACH (Njemačka, Austrija, Švicarska) i nizozemskom tržištu, što je samo još jedna potvrda neprestano rastuće kvalitete. □

YOUR SAFE HAVEN

MENNYACHT

SALES

SERVICE

CHARTER



 FERRETTIYACHTS

PERSHING

LEMA

Riva

CUSTOM LINE

M +385 91 177 26 36 | E sales@mennyacht.com | www.mennyacht.com

www.mennyacht.com images by Weststock



*Istria hides so much beauty
and so many historical landmarks
and landscapes bursting with
colors, flavors, and scents*

**Istra krije toliko ljepote, povijesnih
znamenitosti, krajolika u tisuću
boja, okusa i mirisa**

EXCLUSIVE EXPERIENCES OF THE MAGICAL ISTRIA

EKSKLUZIVNI DOŽIVLJAJI MAGIČNE ISTRE

TERRA MAGICA, or simply “magical land,” are words often used to describe both coastal and inland Istria. This is hardly surprising, as there is so much beauty and so many historical landmarks and landscapes bursting with colors, flavors, and scents spread over such a tiny geographical area. And yet, no matter how accessible or friendly it is, Istria often remains undiscovered or unread because it hides so many magical details that its visitors either don’t know about or cannot find their way to them.

Worry not, that’s why we’re here, to showcase the beauty of Istria to our guests, highlight its allure and magic, and show just how magical the peninsula truly is!

We intend to put forward all the exclusive experiences available to you throughout the season, from May until late September. They will leave you astonished, even speechless, and make you fall head over heels in love with our Terra Magica. So join us on this unique and exciting adventure to explore our stunning, rich, lush green region, and experience first-hand why Istria is indeed so magical! ►

HR — Terra Magica, magična zemlja, riječi su kojima se nerijetko opisuju obala i unutrašnjost Istre. I ne čudi – toliko je ljepote, povijesnih znamenitosti, krajolika u tisuću boja, okusa i mirisa, a na tako malom zemljopisnom prostoru. No, koliko god Istra bila dostupna i umiljata, nerijetko ostaje neotkrivena i neiščitana, jer krije toliko čarobnih detalja za koje gosti ili ne znaju ili ne umiju doći do njih.

No, zato smo tu mi, da našim gostima približimo svu ljepotu Istre, predstavimo im svu njezinu zavodljivost i mističnost te pokažemo koliko čarobna Istra uistinu jest!

Predstavljamo vam ekskluzivne doživljaje dostupne tijekom cijele sezone, od svibnja do kraja rujna, koji će vas ostaviti bez daha i učiniti da se zauvijek zaljubite u ovu Terru Magicu. Stoga se upustite s nama u jedinstveno istraživanje naše divne, bogate, zelene regije i doznajte iz prve ruke zašto je Istra uistinu toliko magična! ►



VIP HOT-AIR BALLOONING OVER ISTRIA

VIP LET BALONOM IZNAD ISTRE

ISTRIA IS A HIGHLY ACCESSIBLE region that can be explored by car, bicycle, or even on foot. Still, one of the most memorable ways to do it is to go on a VIP hot-air balloon ride over this stunning, emerald peninsula. The experience will afford you with breathtaking views of the many hills and valleys, medieval towns, charming villages, olive groves... Not to mention all the authentic and captivating stories you'll be taking home with you once your holiday comes to an end.

The adventure starts either early in the morning or late afternoon, i.e., shortly before sunrise or sunset, followed by an unforgettable hour-and-a-half-long balloon ride that will allow you to revel in the gorgeous views of the picturesque Istrian peninsula with a glass of bubbly in your hand.

Needless to say, every good story has a happy ending, and this one includes a generous breakfast or dinner after landing, as well as a special certificate to remind you of your unique experience.

The VIP hot-air ballooning experience includes a luxury limo ride to the launch location. During the ride itself, which lasts around an hour and a half, you will be served sparkling wine while enjoying your bird's-eye view. The offer also includes a picnic before or after the balloon ride, depending on whether the ride is scheduled at sunrise or sunset. The entire experience takes around two to three hours. ▶

HR — Istra je vrlo pristupačna regija koju se može istražiti automobilom, biciklom, pa čak i pješice. No, jedan od najupečatljivijih načina da je istražite jest VIP let balonom iznad ovog divnog zelenog poluotoka. Iz balona se pruža prekrasan pogled na brda i doline, srednjovjekovne gradove, šarmantna sela, maslinike... A da ne spominjemo autentične priče koje ćete ponijeti kući nakon odmora.

Ova avantura počinje u ranim jutarnjim ili kasnim popodnevnim satima, neposredno prije izlaska ili uoči zalaska Sunca, nakon čega slijedi nezaboravan let balonom u trajanju od sat i pol, tijekom kojeg, uz čašu pjenušca, uživate u pogledu na jedinstveni krajolik divne Istre.

Naravno, svaka dobra priča ima sretan kraj, a ova uključuje bogati doručak ili večeru nakon slijetanja, tijekom kojih dobijete poseban certifikat kao podsjetnik na ovo izuzetno iskustvo.

VIP let balonom uključuje luksuzni prijevoz limuzinom na destinaciju odakle kreće let balonom na vrući zrak. Sam let traje oko sat i pol, a tijekom njega pijuckate šampanjac i uživajte u predivnom pogledu. Ponuda uključuje i piknik uoči ili nakon leta balonom, ovisno o tome polijeće li se rano ujutro ili u vrijeme zalaska, a cjelokupni doživljaj traje dva do tri sata. ▶

The experience will afford you with breathtaking views of the many hills and valleys, medieval towns, charming villages, olive groves...

Iz balona se pruža prekrasan pogled na brda i doline, srednjovjekovne gradove, šarmantna sela, maslinike...



PRIVATE DINNER AT THE IMPRESSIVE PULA ARENA

PRIVATNA VEČERA U IMPRESIVNOJ PULSKOJ ARENI

THE ARENA IN PULA is one of the world's best preserved and most impressive Roman amphitheaters. This ancient historical landmark was built in the 1st century AD, during the reign of the Emperor Vespasian. Originally envisaged as a venue for gladiatorial fights, the Arena could accommodate as many as 20,000 spectators. These days, it serves as a unique stage for various concerts, festivals, and theatrical productions. Plus one incredibly special dinner. A dinner during which you have the entire Arena all to yourself!

This highly exclusive experience gets underway with a luxury car ride to the venue, where you will be met by our professional staff. After a brief tour of the Arena, your hosts will sit you at the only table in the amphitheater that's there just for you! Surrounded by the awe-inspiring walls, you will get to enjoy a mouthwatering multi-course Mediterranean dinner, with music of your choice playing in the background. Overall, a truly memorable experience, don't you think?

The VIP dinner at the Arena includes renting out the entire venue, music for the occasion, with the option of selecting different genres, from classical music to a DJ set, as well as decorations for the part of the Arena where the dinner is taking place, designed by the well-known Croatian artist, Saša Šekoranja. In addition to your luxury ride to the Arena, at the venue itself, you will enjoy a seven-course dinner by the Maistra Collection brand. Finally, it should be noted that these dinners are held during the warmer part of the year, between May and mid-October, and require a one-year advance booking. ▶

During this incredibly special dinner you have the entire Arena all to yourself!

Tijekom ove vrlo posebne večere, imate cijelu Arenu za sebe!

HR — Pulska Arena jedan je od najbolje očuvanih i najimpressivnijih rimskih amfiteatara na svijetu. Ovaj spomenik drevne kulture sagrađen je u 1. stoljeću, za vladavine cara Vespazijana. Izvorno zamišljena kao mjesto gladijatorskih borbi, Arena je mogla primiti čak 20.000 gledatelja. Danas se koristi kao jedinstvena pozornica za brojne koncerte, festivale i kazališne predstave. I za jednu vrlo posebnu večeru. Večeru tijekom koje imate cijelu Arenu za sebe!

Ovo ekskluzivno iskustvo počinje organiziranim luksuznim prijevozom do amfiteatra, gdje vas dočekuje naše profesionalno osoblje. Nakon kratke šetnje amfiteatom domaćini će vas posjesti za jedini stol u cijeloj Areni koji čeka samo vas! Okruženi impresivnim zidinama, uživat ćete u sljedovima mediteranskih jela, uz glazbenu pozadinu po vašem izboru. Iskustvo vrijedno pamćenja, zar ne?

Ova VIP večera uključuje najam cijele Arene, prigodnu glazbu s mogućnošću biranja različitih žanrova, od klasike do DJ-a, kao i ukrašavanje dijela koloseuma gdje se odvija večera, s potpisom poznatog hrvatskog umjetnika Saše Šekoranje. Do Arene je osiguran luksuzni prijevoz, a na samoj lokaciji uživat ćete i u večeri u sedam sljedova koju potpisuje brend Maistra Collection. Napomenimo i da se večere organiziraju u toplijem dijelu godine, od svibnja do sredine listopada, uz najavu od godinu dana unaprijed. ▶





Surrounded by the awe-inspiring walls, you will get to enjoy a multi-course Mediterranean dinner, with music of your choice playing in the background

Okruženi impresivnim zidinama, uživat ćete u sljedovima mediteranskih jela, uz glazbenu pozadinu po vašem izboru

Once you arrive at the Kozlović Winery, you will be led up to the roof to enjoy a pairing of their unique reserve wines

Kad stignete u Vinariju Kozlović, na krovu možete uživati u sparivanju njihovih jedinstvenih reserve vina



UNIQUE WINE EXPERIENCE ON THE ROOF OF THE KOZLOVIĆ WINERY

JEDINSTVENO ISKUSTVO UŽIVANJA U VINU NA KROVU VINARIJE KOZLOVIĆ

ISTRIA MAY NOT BE one of the world's foremost regions in terms of surface area; however, its gourmet offer certainly makes it one of the top foodie destinations on the planet. Truffles, fresh fish, olive oil, and indigenous wine varieties are reasons why a visit to our emerald peninsula is an unforgettable culinary experience. You can have one such experience by visiting the Kozlović Winery, also known as the pioneers of the modern winemaking in Istria.

The road to the winery is perfect for exploring the picturesque countryside dotted with olive groves, vibrant medieval hilltop towns, and winding wine roads. Once you arrive at the Kozlović Winery, you will be led up to the roof to enjoy a pairing of their unique reserve wines with a dinner prepared just for you. Whether you're a wine aficionado or simply new to the world of wine, this is a seasonal trip that we heartily recommend!

Should you opt for this remarkable experience at the Kozlović Winery, know that it includes a luxury car ride from your hotel to Momjan, where the winery is located, followed by a wine tasting featuring, among other things, reserve wines that are not available for sale. The highlight of the trip is the private dinner on the roof of the winery, with a cooking show by your chef for the evening. ▶

HR — Iako možda veličinom ne konkuriira svjetskim regijama, Istra svakako svojom gurmanskom ponudom pripada u sam vrh svjetskih lokacija kad je riječ o kulturi hrane i vina. Tartufi, svježa riba, maslinovo ulje i autohtone sorte vina čine svaki posjet našem zelenom poluotoku nezaboravnim gastronomskim i enološkim iskustvom. Jedno takvo iskustvo možete steći ako posjetite Vinariju Kozlović, pionira modernog vinarstva u Istri.

Put do vinarije idealan je za istraživanje slikovitih krajolika isprekidanih maslinicima, srednjovjekovnim gradovima na živopisnim brdima i vijugavim vinskim cestama. Jedna od njih vodi u Vinariju Kozlović, gdje na krovu možete uživati u sparivanju njihovih jedinstvenih *reserve* vina i večere koja je pripremljena samo za vas. Bez obzira na to jeste li ljubitelj vina ili tek otkrivате čari vinskog svijeta, ovo je sezonski izlet koji definitivno preporučujemo!

Ako se odlučite za ovo jedinstveno iskustvo u Vinariji Kozlović, očekuje vas i luksuzni prijevoz od hotela u kojem ste smješteni do Momjana, gdje se nalazi vinarija. Nakon što tamo stignete slijedi kušanje vina, među kojima i *reserve* vina koja nisu dostupna u prodaji. Vrhunac je privatna večera na krovu vinarije s osobnim chefom, koji pred gostima ima i cooking show. ▶



The highlight of the trip is the private dinner on the roof of the winery with your chef for the evening

Vrhunac je privatna večera na krovu vinarije s osobnim chefom, koji pred gostima ima i cooking show



UNIQUE ADVENTURE ON THE ISLAND OF UNIJE

JEDINSTVENA AVANTURA NA OTOKU UNIJE

UNIJE IS A SMALL ISLAND near the much bigger island of Lošinj. Being there feels like you're on another planet, surrounded by tranquility, gorgeous beaches, and intact nature, where pheasants, rabbits, partridges, and other animals roam freely.

You won't see any cars there, only mini tractors that the locals use to transport goods and other necessities. All this makes Unije a perfect backdrop for a wonderful day trip. Add to that a traditional lunch at the home of the host, coupled with swimming, kayaking, and snorkeling, as well as a private olive oil tasting at an old mill, and the idea starts to grow on you, doesn't it?

The island can be reached by boat or plane; however, in your case, we have gone with the more spectacular option. Your adventure kicks off with a luxury transfer from Rovinj to Medulin, where the car is swapped for a private plane. The 15-minute flight is a perfect opportunity to enjoy the stunning views with a glass of top-quality sparkling wine. The experience lasts six hours and can be booked from mid-May until the end of September. ▶

HR — Unije su mali otok u blizini otoka Lošinj. Na njemu se osjećate kao da ste na drugom planetu, okruženi mirom, lijepim plažama i netaknutom prirodom, gdje fazani, zečevi, jarebice i druge životinje slobodno šetaju.

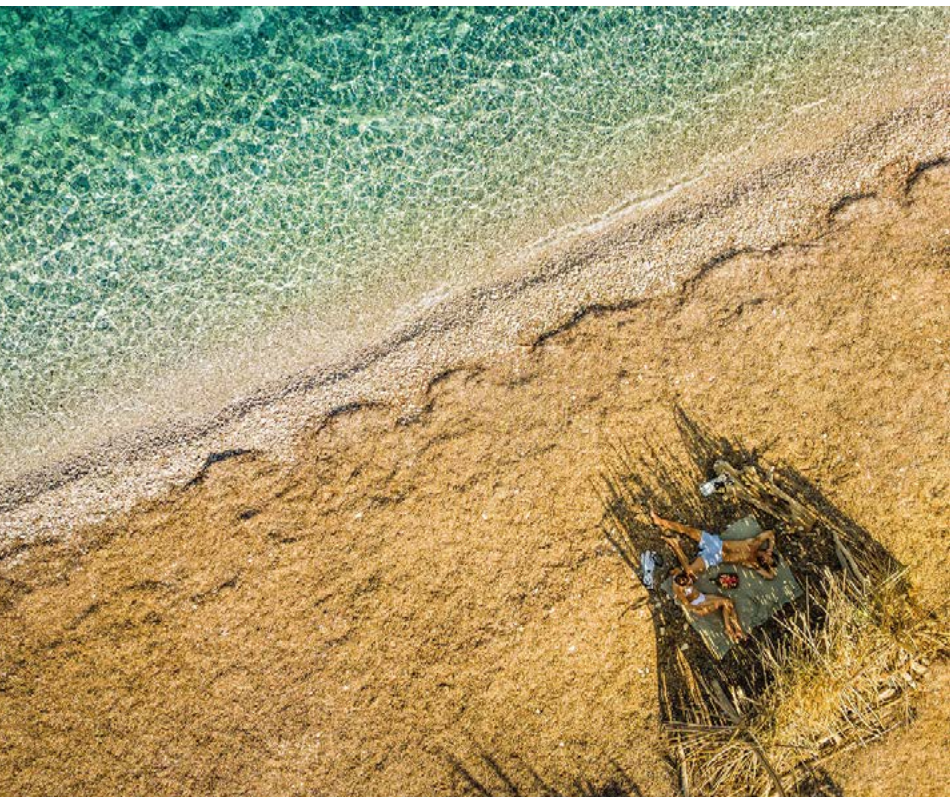
Na otoku nećete vidjeti automobile, ali vidjet ćete mještane na mini traktorima koje koriste za prijevoz robe i drugih potrepština. Sve ove značajke čine Unije izvrsnom pozadinom za prekrasan dnevni izlet. Kad doživljaju otoka dodamo tradicionalni ručak u kući domaćina, plivanje, vožnju kajakom i ronjenje, kao i privatnu degustaciju maslinova ulja u starom mlinu, prijedlog za odlazak na jedan takav izlet postaje još privlačniji, zar ne?

Do otoka se može doći brodom ili avionom. Za vas smo odabrali spektakularniju opciju, pa vaša avantura počinje luksuznim transferom od Rovinja do Medulina, gdje automobil mijenjamo privatnim avionom. Let traje 15 minuta i savršena je prilika za uživanje u zadivljujućem krajoliku uz čašu vrhunskog pjenušavog vina. Za ovaj se doživljaj možete predbilježiti od sredine svibnja do kraja rujna, a kako biste ga pamtili kao truda vrijedno iskustvo, cijeli izlet traje šest sati. ▷

The 15-minute flight is a perfect opportunity to enjoy the stunning views

Let traje 15 minuta i savršena je prilika za uživanje u zadivljujućem krajoliku





On this island you feel like you're on another planet, surrounded by tranquility, gorgeous beaches, and intact nature

Na ovom otoku se osjećate kao da ste na drugom planetu, okruženi mirom, lijepim plažama i netaknutom prirodom

*The gorgeous farewell
to the day is just a
curtain-raiser to
a romantic dinner*

**Predivan ispraćaj
dana uvod je u
romantičnu večer**



CHARMING SUNSET AND PRIVATE DINNER ON A ROMANTIC ISLAND

ŠARMANTAN ZALAZAK SUNCA I PRIVATNA VEČERA NA ROMANTIČNOM OTOKU

IMAGINE AN EXPERIENCE where witnessing a sunset on the open sea, while surrounded by the islands and islets of the Rovinj Archipelago, was just the start of a truly extraordinary, memorable night!

Indeed, this gorgeous farewell to the day is just a curtain-raiser to a romantic dinner seeing as, after the sunset, you will disembark on the island of Maškin, where you will be met by your hosts and a car. A short ride later, you will continue on foot to the very heart of the island: a walk down a torch-lit path will take you to your private dinner. Don't worry, you will know you have arrived once you spot a waiter holding two glasses of the finest bubbly, and your table for two. You can expect an unforgettable night, with lip-smacking culinary delicacies, and music of your choice, from the relaxing violin and cello music to a DJ setlist. We are here to fulfill your every wish.

The sunset watching and the dinner on Maškin come with a private speedboat or yacht ride across the Rovinj Archipelago to the island. Once there, you will get to enjoy an open-air, five-course dinner at the mausoleum. Consequently, you can only book this exclusive experience from mid-June until mid-September. The entire experience takes up to three hours but your memories will last you a lifetime. ■

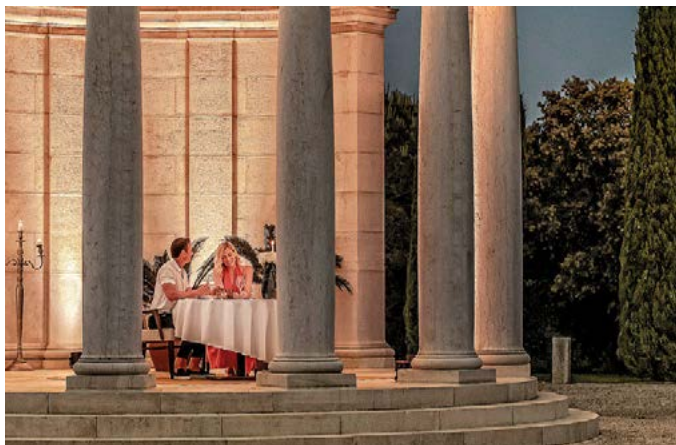
HR — Zamislite iskustvo u kojem je zalazak Sunca na otvorenom moru, dok ste okruženi otočićima rovinjskog arhipelaga, tek početak večeri za pamćenje!

Naime, ovaj romantičan ispraćaj dana uvod je u romantičnu večer jer se nakon zalaska Sunca iskrcavate na otoku Maškin, gdje vas očekuju vaši domaćini s prijevozom. Poslije kratke vožnje nastavljate pješice do srca otoka, gdje vas, nakon šetnje stazom osvijetljenom bakljama, čeka privatna večera. Znat ćete da ste stigli kad vidite konobara s dvije čaše šampanjca i stolom za dvoje. Očekuje vas nezaboravna večer, uz gastronomske delicije i glazbu po izboru, od ambijentalnog zvuka violine i violončela ili pak set-liste klupskog DJ -a. Ovdje smo da ispunimo sve vaše želje.

Večer sa zalaskom Sunca i večerom na Maškinu uključuje i vožnju gliserom ili jahtom oko rovinjskog arhipelaga sve do spomenutog otoka. Tamo vas čeka privatna večera od pet sljedova u Mauzoleju, na otvorenom, stoga je ovaj ekskluzivni doživljaj moguće rezervirati od sredine lipnja do sredine rujna. Cijeli doživljaj traje do tri sata, a uspomene ostaju za cijeli život. □

You will get to enjoy an open-air, five-course dinner at the mausoleum

Čeka vas privatna večera od pet sljedova u Mauzoleju



LUNGOMARE PLAZA, GRAND PARK HOTEL ROVINJ

EXCLUSIVE SHOPPING ON THE PROMENADE

The best of Croatian and international designers

EKSKLUZIVNI SHOPPING NA PROMENADI

Najbolje od hrvatskih i svjetskih dizajnera



Get ready to be captivated by the allure of Park Fragrantia, the dazzling new addition to Lungomare Plaza

Dopustite da vas osvoje mirisi Park Fragrantie, novog čarobnog dodatka Lungomare Plazi

PARK FRAGRANTIA

Perfume store offering specially selected top brands from the world of cosmetics, such as Chanel, Sisley, Guerlain, La Mer, Estée Lauder, Xerjoff, Tiziana Terenzi, Versace Niche, and many others.

Parfumerija s ponudom posebno odabranih vrhunskih brendova iz svijeta kozmetike kao što su Chanel, Sisley, Guerlain, La Mer, Estee Lauder, Xerjoff, Tiziana Terenzi, Versace Niche i mnogi drugi.



Xerjoff





People Like Us

PARK CONCEPT STORE

Among luxury brands you will find SELETTI, Sargadelos, Home by Kristy, Brun de Vian Tiran, Polspotten, Skogsberg & Smart, Bang & Olufsen, Argile et Couleurs, Doiy, Marshall; the Balmain and Valentino sunglasses collection, perfumes such as Niche collections Montale, Moncera, Byredo, Van Cleef&Arpels, Bastille, Birholz; niche cosmetics MBR, Philip B.; Dr Vranjes candles and diffusers, and fashion collections that include XD Ksenija Design, People Like Us, Rains, United Nude, Gilis...

Među luksuznim brendovima naći ćete proizvode za kuću SELETTI, Sargadelos, Home by Kristy, Brun de Vian Tiran, Polspotten, Skogsberg & Smart, Bang & Olufsen, Argile et Couleurs, Doiy, Marshall; sunčane naočale The Balmain i Valentino, parfeme poput Niche kolekcija Montale, Moncera, Byredo, Van Cleef&Arpels, Bastille, Birholz, niche kozmetiku MBR, Philip B., DR. Vranjes svijeće i difuzere, kao i modne kolekcije XD Ksenija Design, People Like Us, Rains, United Nude, Gilis...



Xenia Design



MBR



Philip B.



Bastille



More
Beachwear



Instagram:
@morebeachwear

MORE CONCEPT STORE

The flagship store of Croatian swimwear luxury brand More Beachwear made for women with sophisticated and timeless shapes and high-performance fabrics.

Butik hrvatskog brenda More Beachwear, luksuznih, sofisticiranih i bezvremenskih kupaćih kostima za žene, izrađenih od visokokvalitetnih tkanina.



K. Jacques
Saint-Tropez



IBELIV
Bags and Hats





EYE CLUB

Rovinj

@eyeclub_hr



Barbour



Barbour



La Martina

VILEBREQUIN & FIVE STAR FASHION

Vilebrequin's unique patterns and vivid prints, and versatile palette of styles in the Five Star Fashion Store – Gant, Barbour, Polo Ralph Lauren and La Martina.

Jedinstveni uzorci i živopisni printevi Vilebrequina, te svestrana paleta stilova u trgovini Five Star Fashion – Gant, Barbour, Polo Ralph Lauren i La Martina.



Gant



Facebook:
GANTCroatia
FSFfivestarfashion
Instagram:
@fsf_fivestarfashion
www.fivestarfashion.eu



La Martina



Polo Ralph Lauren



Vilebrequin



Gant



Barbour



Polo Ralph Lauren



Vilebrequin



La Martina



Vilebrequin



La Martina



Vilebrequin

HAVANA CIGAR SHOP

A BLEND OF EXCLUSIVITY, QUALITY, AND HEDONISM

SPOJ KVALITETE, EKSKLUZIVNOSTI I HEDONIZMA
HAVANA CIGAR SHOP



You can find a superb selection of cigar accessories, and limited editions of products

U ponudi se može pronaći ekskluzivan pribor za pušače, kao i limitirane edicije proizvoda



Instagram:
[@havanacigarshop](https://www.instagram.com/havanacigarshop)

W

WHEN IT COMES to finding an ideal gift for a man, the situation is often more challenging than at first anticipated. Particularly if the man in question prefers exclusivity, enjoys a hedonistic lifestyle, and insists on making time for themselves and their peace of mind. The Lungo Mare Plaza shopping promenade houses the Havana Cigar Shop. Run by the Zagreb-based company Camelot, the shop is a favorite among hedonists and lovers of good-quality products.

They stock a wide range of Cuban and New World cigars, made by some of the most popular cigar makers, including Habanos, Davidoff, Arturo Fuente, Olive, and Plasencia. There is also a superb selection of exclusive drinks and beverages, cigar accessories, and limited editions of products that represent the height of elegance and exclusivity. Whether it's handmade cigar

HR — Kada je riječ o pronalaženju idealnog dara za muškarca, situacija može biti izazovnija nego što se čini. Pogotovo ako je riječ o muškarcu koji je ljubitelj ekskluzivnih stvari, uživa u hedonizmu i voli odvojiti vrijeme za sebe i svoj mir. U sklopu Lungo Mare Plaze nalazi se Havana Cigar Shop zagrebačke tvrtke Camelot, omiljeno odredište hedonista i poklonika čiste kvalitete.

Osim što nudi razne vrste kubanskih i cigara Novog svijeta, i to najpoznatijih proizvođača, kao što su Habanos, Davidoff, Arturo Fuente, Oliva, Plasencia, i mnogih drugih, u njegovoj se ponudi mogu pronaći i ekskluzivna pića i pribor za pušače, pa i limitirane edicije proizvoda koji predstavljaju vrhunac elegancije i ekskluzivnosti. Bez obzira na to radi li se o ručno izrađenim humidorima ili luksuznim setovima, Havana



Havana Cigar Shop is a favorite among hedonists and lovers of good-quality products

Havana Cigar Shop omiljeno je odredište hedonista i poklonika čiste kvalitete



humidors or luxury sets, the Havana Cigar Shop offers unique products that will impress and wow any man out there.

Even so, customers come to the shop not only to purchase whatever's on offer, but also to enjoy themselves and have some stress-free fun, something that is increasingly sought after in today's fast-paced world. Hedonism, a philosophy centered around the pursuit of pleasure and happiness in life as the greatest values in relation to making time for oneself, is especially relevant in today's society, as it is often preoccupied with productivity and hustle and bustle lifestyle. In this context, the hedonism and the lifestyle of the world of cigars at the Havana Cigar Shop provide an oasis of peace and pleasure, where each moment is deeply appreciated and where time is not measured in seconds, but in experiences. ■

Cigar Shop u svojoj ponudi ima jedinstvene proizvode koji će oduševiti svakog muškarca.

No, u Havana Shop ne dolazi se samo radi kupnje nego i radi uživanja bez stresa, nešto čemu se sve više teži u ovom današnjem, ubrzanom načinu života. Hedonizam, filozofija koja naglašava uživanje u životu i zadovoljstvu kao najvišim vrijednostima u smislu uzimanja dovoljno vremena za sebe, postaje posebno relevantan u suvremenom društvu koje je često previše zaokupljeno produktivnošću i brzim tempom kojim živimo. Upravo u tom kontekstu hedonizam i lifestyle svijeta cigara u Havana Shopu predstavljaju oazu mira i užitka, gdje se istinski cijeni trenutak i gdje se vrijeme ne mjeri sekundama, nego iskustvima. □

HOTEL LONE



PROSTOR

You can find carefully selected products from the very best Croatian contemporary designers in Hotel Lone, on the ground floor.

Pomno birane proizvode najboljih hrvatskih suvremenih dizajnera možete naći u prizemlju hotela Lone.

Instagram: @prostor design store

HOTEL MONTE MULINI



MII Collection



FeelmeFab / Dragon Diffusion

SALT

SALT concept store is created and run since 2015 by an Italian duo from Milan. It features its own Made in Italy collection and a selection of high-end international brands: ERES, Dragon Diffusion, MII Collection, Kate Cate Milano, Fortela, FeelmeFab, Cire Trudon, Paramidonna.

Salt Concept Store je 2015. stvorio i vodi talijanski dvojac iz Milana. Sadrži vlastitu kolekciju Made in Italy i izbor vrhunskih brendova: Eres, Dragon Difusion, MII kolekcija, Kate Cate Milano, Fortela, FeelmeFab, Cire Trudon, Paramidonna.



ERES Swimwear



Paramidonna Swimwear

Instagram: @salt.clothing
Facebook: SALT Rovinj



ERES Swimwear



Salt Clothing menswear



*Amaretti are quite similar to French macarons,
but made with an almond-flavored liqueur*

**Amaretti su slični francuskim macaronima,
uz dodatak likera s okusom badema**

VRSAR AMARETTI

TRADITIONAL COOKIES FULL OF FLAVORS

TRADICIONALNI KOLAČIĆI PUNI OKUSA
VRSARANSKI AMARETTI

TRADITIONALLY HAILING FROM

Saronno, a city in the Italian region of Lombardy, amaretti are light and airy cookies, quite similar to French macarons, but made with an almond-flavored liqueur called amaretto. Until quite recently, the region surrounding the town of Vrsar in Istria was dotted with hazel groves, which meant that the traditional amaretti were made with hazelnuts, unlike their better known Italian counterparts, which are exclusively almond-flavored biscotti.

Amaretti are quick and easy to make. We bring you a recipe by Nerina Štifanić and Karmen Pilat, which is based on a long-established template passed down to them through the oral recipe-sharing tradition. Nerina baked her amaretti for Karmen's wedding, and Karmen later adjusted the recipe by adding powdered sugar. In time, hers became the most widely used recipe to make the Vrsar amaretti. According to Nerina and Karmen, the secret to making the perfect amaretti is to grind the hazelnuts using a manual nut grinder as, that way, the hazelnuts won't heat up and will retain all their fat, making the cookies more flavorsome and delicious.

The amaretti of Vrsar are the Istrian counterpart of the Italian amaretti, only made with hazelnuts instead of almonds.

Why hazelnuts, you ask? Because, until very recently, the region surrounding the town of Vrsar was peppered with hazel groves, and the abundance of hazelnuts meant that the Vrsar amaretti were made with hazelnuts. According to records found in literature (Kovačević, 1955), Vrsar was considered the center of hazelnut ▶

HR — Amaretti su vrsta laganih, prozračnih kolačića, tradicionalnih u talijanskom Saronnu, sličnih francuskim macaronima uz dodatak amaretta, okusa badema. Na području Vrsara donedavno su se prostirale brojne plantaže lijeske, pa su se i tradicionalni kolačići amareti pripremali s lješnjacima, za razliku od poznatije talijanske inačice, čiji je glavni sastojak badem.

Ovi se amareti pripremaju brzo i lako, a mi vam donosimo recept koji su nam otkrile Nerina Štifanić i Karmen Pilat. One su nam ispekale amarete prema tradicionalnom receptu iz usmene predaje. Nerina je amarete ispekla Karmen za vjenčanje, a ona ih je prilagodila dodatkom šećera u prahu i taj je recept s vremenom postao najrasprostranjeniji za pripremu vrsaranskih amareta. Tajna koju su nam odale jest da lješnjake treba samljati u ručnom mlincu jer se tako neće zagrijati te će zadržati svu svoju masnoću, pa će kolačići biti ukusniji.

Vrsaranski amareti su istarska inačica talijanskih amaretta, ali s lješnjacima umjesto badema.

Zašto lješnjaci? Jer su se na području Vrsara donedavno prostirale mnogobrojne plantaže lješnjaka te su se zbog izobilja tog ploda u prošlosti vrsaranski amareti pripremali s ▶

**They are the Istrian counterpart
of the Italian amaretti, only
made with hazelnuts**

Oni su istarska inačica talijanskih amaretta, ali s lješnjacima



cultivation in Istria. In 1951, for instance, the SRZ Dalmatinka cooperative harvested 10,000 kilos of hazelnuts, which were then largely exported to Switzerland and Germany.

INTERNATURAL SLOW FOOD AWARDS

On January 27, 2023, Vodnjan's Istrian de Dignan – Ecomuseum hosted the INTERNATURAL Slow Food Awards ceremony. The Istrian de Dignan museum has been active in the international Slow Food movement and even founded the local Slow Food community for the preservation of Istria's agricultural and food heritage. The community aims to promote and protect the traditional resources of the Istrian peninsula. The Internatural Awards are presented to organizations and individuals excelling in the preservation, development, and promotion of the local enological and gastronomic heritage.

As stated in the award citation, Vrsar Tourist Board is a shining example of an organization appreciating and valuing the local traditions. A clear illustration of their impact is the fact that they have prevented the recipe for the Vrsar amaretti from falling into oblivion and valorized it, at the same time promoting the delicious amaretti further and including them in the tourist experience of the destination. The recipe became the most widely used recipe to make the Vrsar amaretti, a holiday household staple, especially at Christmas, Easter, weddings, and birthdays. ■

HR — lješnjacima. Prema zapisima pronađenima u literaturi (Kovačević, 1955.), Vrsar je bio centar uzgoja lješnjaka u Istri. Tako je SRZ Dalmatinka 1951. godine dobila prinos od 10.000 kilograma lješnjaka, koji se izvezio uglavnom u Švicarsku i Njemačku.

INTERNATURAL SLOW FOOD AWARDS

U sklopu programa Noći muzeja 27. siječnja 2023. godine, u vodnjanskom Ekumuzeju dodijeljene su nagrade INTERNATURAL Slow Food Awardsa.

Muzej Istrian de Dignan uključen je u međunarodnu Slow food zajednicu te je osnovao Slow food zajednicu za očuvanje poljoprivredno-prehrambene baštine Istre s ciljem promicanja i očuvanja tradicionalnih resursa tog poluotoka. Nagrade Internatural dodjeljuju se najboljima u očuvanju, razvoju i promociji lokalne enološko-gastronomске baštine.

Kako stoji u obrazloženju nagrade, Turistička zajednica općine Vrsar izvrstan je primjer vrednovanja lokalne tradicije. Primjer toga je spašavanje od zaborava i valoriziranje recepta za vrsaranske amarete, njihova promocija i uvrštavanje u turistički doživljaj mjesta. Vrsaranski amareti tradicionalna su poslastica vrsarskog područja. Amaretti se brzo i lako pripremaju a tradicionalni recept s vremenom je postao najrasprostranjeniji za pripremu vrsaranskih amareta, neizostavnog kolačića o blagdanima poput Božića i Uskrsa, prigodom vjenčanja ili rođendana. □



Vrsar

TRY THIS RECIPE FOR THE VR SAR AMARETTI

ISPROBAJTE RECEPT ZA VR SARANSKE AMARETTE

INGREDIENTS:

- 10 eggs
- 1 kg hazelnuts
- 1 kg coarsely ground white sugar
- 1 sachet vanilla sugar
- a pinch of salt

PREPARATION:

Grind the hazelnuts. Add whole eggs, sugar and vanilla sugar to the hazelnuts and mix by hand until combined. Use the mixture to make small, uniform-sized balls. Place the balls spaced out on a sheet of baking paper on the baking tray. Bake for 10–15 minutes at 180 °C.

SASTOJCI:

- 10 jaja
- 1 kg lješnjaka
- 1 kg grubo mljevenog šećera
- 1 vanilin šećer
- prstohvat soli

PRIPREMA:

Lješnjake samljeti. U mljevane lješnjake dodati cijela jaja, šećer i vanilin šećer. Sve zajedno ručno miješati dok se ne smjesa ne sjedini. Nakon toga formirati kuglice jednake veličine. Staviti kuglice na lim obložen papirom za pečenje i peći 10 do 15 minuta u pećnici zagrijanoj na 180 °C.

GIANDUJA OF ROVINJ

THE WORLD OF CHOCOLATE ACCORDING TO ANTONIO BAZZARINI

SVIJET ČOKOLADE ANTONIJA BAZZARINIJA
ROVINJSKA GIANDUJA

GIANDUJA (or, more commonly, gianduia), one of the world's greatest chocolate classics, has become immensely popular the world over in its various forms – as a chocolate, praline, and chocolate spread; however, gianduia's origins can be traced back to none other than the town of Rovinj!

This claim is supported by various paper records, including even patent documents, and the whole story was a source of inspiration behind the design of the Antonio Bazzarini chocolate collection – also known as the Gianduja of Rovinj. Born in Rovinj in 1782, this prominent philologist and linguist briefly entered the world of chocolate, only to forever change it. Young Bazzarini discovered this “chocolate substitute”, better known as gianduja, by experimenting with cacao and almonds sourced from in and around Rovinj. Bazzarini's true greatness as a gastronomic visionary and his immediate understanding of what a remarkable discovery he had made are both evidenced in the fact that, in 1813, shortly after arriving in Venice for his studies, he patented his innovation.

The maker of this new delicacy, Marina Prijatelj, and her Atelier Ecostyle have developed a collection of chocolate confections inspired by the original nineteenth-century recipe, launching it as Antonio Bazzarini, Rovinjska gianduja – Gianduia rovignese (Gianduja of Rovinj). Coming up with chocolates that come in different shapes and packaging sizes, boxed almond-shaped pralines, and a chocolate spread packaged in environmentally-friendly book-shaped boxes, they have managed to combine Bazzarini's two great loves: lexicography and chocolate.

The products' visual design is quite distinctive as well, authored by the famed graphic designer, Boris Ljubičić, and based on Bazzarini himself: the logo draws on the original copy of Bazzarini's publishing house's 1835 document and a portrait of Bazzarini from his most famous work, the Italian dictionary. ■

This new chocolatey perfection is a blend of well-roasted ground almonds, wheat, and lupine

U ovom novom čokoladnom savršenstvu okusa sljubili su komadiće dobro preprženih badema, pšenice i lupina



HR — Gianduja (ili gianduia), jedan od najvećih čokoladnih klasika, diljem svijeta proslavljena raznim oblicima – kao čokolada, praline ili čokoladni namaz – izvorno je iz Rovinja!

O njezinu rovinjskom porijeklu svjedoče tiskani materijali, čak i patent, a cijela je priča poslužila kao inspiracija za dizajn kolekcije čokolada Antonio Bazzarini – Rovinjska gianduja. Ovaj je značajni filolog i lingvist, rođen u Rovinju 1782. godine, nakratko ušao u svijet čokolade i zauvijek ga promijenio. Naime, eksperimentirajući s kakaom i hranom iz svojeg prirodnog okoliša Rovinja, gdje je badema bilo u izobilju, otkrio ih je kao “zamjenu za čokoladu” te je svoju inovaciju i patentirao u Veneciji već 1813. godine.

Ovom vizionaru u čast, autorica Marina Prijatelj i njezin Atelier Ecostyle dizajnirali su kolekciju čokoladnih proizvoda inspiriranu originalnom recepturom iz 19. stoljeća pod imenom Antonio Bazzarini, Rovinjska gianduja – Gianduia rovignese. Stvarajući čokolade raznih veličina i gramaža, bombonijere s pralinama u obliku badema i čokoladni namaz u ekološkim craft kutijama u obliku knjige, spojili su dvije velike Bazzarinijeve ljubavi: leksikografiju i čokoladu.

I osebujan je vizualni dizajn, s potpisom Borisa Ljubičića, utemeljen na Bazzarinijevu liku i djelu, pa je tako za logo korišten autentični memorandum njegove nakladničke kuće iz 1835. godine i portret iz njegova najpoznatijeg djela, talijanskog rječnika. □



LIM BAY CHALLENGE: UNLEASH YOUR ADVENTUROUS SPIRIT!

LIM BAY CHALLENGE: OSLOBODITE SVOJ AVANTURISTIČKI DUH!

VARIOUS CHALLENGES and outdoor activities provide a multitude of advantages for your body and mind, improving your health and boosting your mood, self-confidence, and creativity. They also help you connect with nature, other people, and your inner selves. Challenges of this kind are also useful as they encourage you to step out of your comfort zone, acquire new skills, overcome your fears, and achieve your goals. So, if you have an adventurous spirit or you wish to awaken it in you, kayaking, cycling, trekking, and adrenaline rushes should do the trick. With that in mind, make sure you don't miss this year's **Lim Bay Challenge**. This unique sporting event will take place in Vrsar between October 4 and 6, providing you with an opportunity to explore the breathtaking nature of the western Istria in a fun and dynamic way.

This unique sporting event will take place in Vrsar between October 4 and 6

Ovaj jedinstveni sportski događaj održava se od 4. do 6. listopada u Vrsaru

The two fantastic races that are scheduled for October 5, the first day of the three-day event, should appeal to all tastes and suit all readiness levels. ►

HR — Izazovi i aktivnosti na otvorenom imaju brojne koristi za naše tijelo i um, poboljšavajući nam zdravlje, raspoloženje, samopouzdanje i kreativnost. Uz to, pomažu nam i povezati se s prirodom, drugim ljudima i samim sobom. Izazovi ove vrste korisni su i zato što nas potiču da izađemo iz zone komfora, naučimo nove vještine, prevladamo strahove i ostvarimo svoje ciljeve. Stoga, ako ste avanturističkog duha ili ga tek želite probuditi u sebi, a kajak, bicikl, trekking i adrenalin ono je pravo za vas, nipošto ne propustite **Lim Bay Challenge**. Ovaj jedinstveni sportski događaj ponovno se održava od 4. do 6. listopada u Vrsaru i predstavlja priliku da istražite predivnu prirodu zapadne Istre na zabavan i dinamičan način.

Prvog dana natjecanja, 5. listopada, održat će se dvije velike utrke koje će zadovoljiti sve ukuse i razine spremnosti.

Prva je utrka **Adventure Ultra**, koja je namijenjena najizdržljivijim i najodvažnijim natjecateljima. Dugačka je 65 kilometara i sastoji se od trčanja, vožnje biciklom, veslanja i još nekoliko iznenađenja koja ►





Participants are able to attend a sport climbing course under the guidance of experienced instructors

Sudionici mogu pohadati tečaj sportskog penjanja pod vodstvom iskusnih instruktora



HOW TO PARTICIPATE

KAKO SUDJELOVATI

Stop by the Belvedere Resort and sign up for one of as many as three races that will take you through the Vrsar Archipelago, Lim Channel, and the surrounding area, at the same time allowing you to challenge yourselves and push your limits – while surrounded by great company.

HR – U resortu Belvedere možete se prijaviti za jednu od čak tri utrke koje će vas provesti kroz Vrsarski arhipelag te Limski kanal i njegovu okolicu, a uz to ćete u dobrom društvu izazvati sami sebe i nadmašiti svoje mogućnosti.

The first race is the **Adventure Ultra**, intended for the toughest and most daring competitors. It is 65 kilometers long and consists of running, cycling, rowing, and a few other surprises along the way that will blow you away. The starting point is in a secret location, while the finish line is at the Belvedere Resort. To complete the race, you will need to navigate your way around with a map and a compass, as well as overcome various obstacles along the way.

The second race, the **Adventure Light**, is perfect for anyone wanting to experience a similar adventure but at a slightly lower intensity. This particular race is 35–40 kilometers long and also involves running, cycling, and rowing, but over shorter distances. The race starts and ends at the Belvedere Resort and is an excellent opportunity for you to discover the attractions of the Lim Channel and the surrounding area.

Finally, the **Trekking Challenger**, scheduled for October 6, is intended for all those who love walking and running through nature. This 25-kilometer-long race takes you through the Kontija Forest, along the Lim Channel and through the town of Vrsar. Along the way, you'll be able to enjoy stunning views of the sea and the islands, and just might come across some unexpected dwellers of the breathtaking area. As its name implies, the Trekking Challenger is an orientation race, which means that you will need to locate each of the checkpoints marked

HR — će vas oduševiti. Start je na tajnoj lokaciji, a cilj je u resortu Belvedere. Da biste stigli do cilja, morat ćete se orijentirati s pomoću karte i kompasa te savladati različite prepreke na putu.

Druga je utrka **Adventure Light**, koja je idealna za one koji žele doživjeti sličnu avanturu, ali malo manjeg intenziteta. Duž 35 do 40 kilometara također obuhvaća trčanje, vožnju biciklom i veslanje, ali na kraćim relacijama. Start i cilj su u resortu Belvedere. Ova je utrka odlična prilika da uz outdoor aktivnosti otkrijete ljepote Limskog kanala i njegove okolice.

Tu je i **Trekking Challenger**, koji će se održati 6. listopada, a namijenjen je svima koji vole hodati i trčati u prirodi. Ova je utrka dugačka oko 25 kilometara i vodi vas kroz šumu Kontiju, Limski kanal i Vrsar. Na putu ćete uživati u predivnim pogledima na more i otoke, a možda ćete sresti i nekog neočekivanog stanovnika ovog predivnog područja. Kao što i samo ime govori, Trekking Challenger orijentacijska je utrka, što znači da ćete morati sami pronaći kontrolne točke na karti. Traje od tri do pet sati, ovisno o fizičkoj spremi natjecatelja, a završit će je svaki aktivni rekreativac ili planinar koji jednom tjedno pješaci nekoliko sati.

Osim ove tri utrke, Lim Bay Challenge nudi i mogućnost da naučite nešto novo i zabavno. U Kloštru 5. listopada možete pohadati **tečaj sportskog penjanja pod vodstvom iskusnih instruktora**, a u subotu je na rasporedu i **radionica nordijskog hoda** pod vodstvom stručne



Lim Bay Challenge provides an opportunity to explore the breathtaking nature of the western Istria in a fun and dynamic way

Lim Bay Challenge predstavlja priliku za istraživanje predivne prirode zapadne Istre na zabavan i dinamičan način

on your map on your own. The race lasts between three and five hours, depending on the competitors' physical fitness levels; however, any active recreational athlete or hiker who walks for several hours once a week will be able to complete it.

In addition to these three races, the Lim Bay Challenge offers everyone an opportunity to learn something new and fun. If you are in Kloštar on October 5, you'll be able to attend a **sport climbing course** under the guidance of experienced instructors. On Saturday, an expert instructor will teach you the proper technique of Nordic walking during a **Nordic walking workshop**. All these activities are an excellent way for you to improve your fitness, technique, and posture, and recharge your batteries for the new working year.

The Lim Bay Challenge event is organized by the Trickeri Sports Association in cooperation with the Vrsar Tourist Board and Maistra, a hotel company. All event participants will get a discount on accommodation in Maistra's facilities. Registration is open until September 25 at limbaychallenge.com.

Oh, and don't forget to check the list of the must-have equipment for every participant. Make sure you don't miss this unique opportunity to have an incredible sports adventure right on the Lim Channel! ■

trenerice koja će vas podučiti pravilnoj tehnici. Ove su aktivnosti odličan način da poboljšate kondiciju, tehniku i držanje tijela te napunite baterije za novu radnu godinu.

Lim Bay Challenge organizira Sportsko društvo Trickeri u suradnji s Turističkom zajednicom općine Vrsar i hotelskom kompanijom Maistra, a za sve sudionike osiguran je popust na smještaj u Maistrinim objektima. Prijave su otvorene do 25. rujna na web stranici limbaychallenge.com, a ne zaboravite provjeriti i popis obvezne opreme.

Ne propustite ovu jedinstvenu priliku za nezaboravnu sportsku avanturu na Limskom kanalu! □

FOR MORE INFO
ZA VIŠE INFORMACIJA



Lim Bay Challenge consists of running, cycling, rowing...

Lim Bay Challenge sastoji se od trčanja, vožnje biciklom, veslanja...





 ARTIST ASCENT

A COMMUNITY THAT ENCOURAGES NEW MUSIC ARTISTS

ZAJEDNICA KOJA SLAVI I POTIČE MLADE GLAZBENIKE
 ARTIST ASCENT

EVERY FIRST SATURDAY in a month, the lobby of the Zonar Zagreb Hotel hosts a night of live music, better known as Artist Ascent, i.e., “music sessions where we discover and ascend upcoming artists.” The event, launched in collaboration between **Unity of Colors**, an association for media creativity and cultural activities, and **Maistra City Vibes Zonar Zagreb Hotel**, serves as a platform dedicated to championing young, up-and-coming music artists. Artist Ascent isn’t just an event but an entire community that celebrates young talents and supports their ascent on the art scene. The main goal of the project is to provide young artists with a platform where they can showcase their work to a wider audience, and connect with both the local and international communities – in an intimate setting.

The event takes place in the lobby of the Zonar, which can accommodate up to 60 people. The venue is perfect for any young artist. They are given an opportunity to perform and thus overcome their performance anxiety, so much so that the visitors can often observe their transformation, relaxation, and creative unshackling from song to song. At the same time, the artists are provided with the best possible production and necessary knowhow as the members of the association design the appealing visuals and effects that are shown on the large LED screen at the venue. ▶

HR — Svake prve subote u mjesecu u predvorju hotela Zonar Zagreb održavaju se glazbene večeri pod imenom Artist Ascent: “music sessions where we discover and ascend upcoming artists”. Ovaj redoviti događaj nastao je u suradnji udruge za medijsko stvaralaštvo i kulturne aktivnosti **Unity of Colors** i **Maistra City Vibes** – hotela Zonar Zagreb, a predstavlja platformu posvećenu promociji mladih glazbenika. Artist Ascent nije samo događaj nego i zajednica koja slavi mlade talente i potiče njihov uspon na umjetničkoj sceni. Glavni cilj projekta je pružiti mladim umjetnicima platformu na kojoj se mogu predstaviti široj publici i povezati s lokalnom i internacionalnom zajednicom, i to u intimnom okruženju.

Kako se događaj odvija u predvorju Zonara, prostornog kapaciteta do 60 ljudi, lokacija je idealna za mlade umjetnike koji tako imaju priliku prebroditi strah od javnog nastupa, a posjetitelji često mogu iz pjesme u pjesmu pratiti njihovu transformaciju, opuštanje i kreativno oslobađanje. Izvođači pritom dobivaju i najbolju moguću produkciju i iskustvo, jer članovi udruge pripremaju atraktivne vizuale i efekte koji se vrte na velikom LED ekranu u prostoru.

Osim glazbenog uživanja, posjetitelji imaju mogućnost direktno se povezati s umjetnicima, podržati lokalnu glazbenu scenu te sudjelovati u stvaranju inspirativnog i ugodnog okruženja. Ovaj jedinstveni glazbeni spektakl sjedinjuje raznolike talente, pružajući publici priliku da otkrije nove zvukove i glazbene inovacije. ▶

The main goal of the project is to provide young artists with a platform where they can showcase their work to a wider audience

Glavni cilj projekta je pružiti mladim umjetnicima platformu na kojoj se mogu predstaviti široj publici

Besides enjoying the music, the visitors can also connect directly with the artists, support the local music scene, and participate in the creation of an inspiring and pleasant environment. This unique musical event pools diverse talents, giving the audience the opportunity to uncover new sounds and musical innovations.

So how did it all start? The project was conceived and initiated by a talented young entrepreneur and innovator Luka Grgić, who is also the founder and president of the Unity of Colors association. His passion and enthusiasm for the music industry and live performances have attracted many like-minded people. Luka has thus gathered his fellow students from the VERN' University of Applied Sciences in Zagreb, where he is currently completing his studies in Film, Television, and Multimedia Design, as well as friends he met on various music, film, and television projects. Also, for years, Luka had been working for a Swedish production packed with young talents, so he wanted young Croatian musicians to also have a platform to share their talents with others. Since it hadn't existed before, he decided to launch it himself.

Working on the Artist Ascent's production and organization alongside Luka from the very beginning is Ivana Gregurić, the vice-president of the association. Ivana is a young, all-round producer who also hosts the Artist Ascent program and is in charge of introducing the young music hopefuls to the audience. In addition to being in charge of the formal communication, she also writes speeches together with the musicians, and makes sure that every event goes smoothly and that everyone has a blast.

It should also be noted that the event takes place in an international environment, i.e., in front of the

The event takes place in the lobby of the Zonar Zagreb Hotel

Događaj se odvija u predvorju hotela Zonar Zagreb



Young artists are given an opportunity to perform and thus overcome their performance anxiety

Mladi umjetnici imaju priliku nastupati i tako prebroditi strah od javnog nastupa



HR — A kako je sve počelo? Inicijator projekta i idejni začetnik talentirani je mladi poduzetnik i inovator Luka Grgić, koji je ujedno osnivač i predsjednik udruge Unity of Colors. Njegova strast i entuzijazam oko glazbene industrije i nastupa uživo privukla je mnoge istomišljenike, pa je Luka okupio svoje kolege sa Sveučilišta Vern u Zagrebu, gdje trenutno završava studij filmskog, televizijskog i multimedijjskog oblikovanja, kao i prijatelje koje je upoznao na raznim glazbenim, filmskim i televizijskim projektima. Kako Luka već godinama radi za švedsku produkciju koja vrvi mladim talentima, htio je da i hrvatski mladi glazbenici imaju platformu putem koje mogu podijeliti svoj talent s drugima. Budući da ona nije postojala, odlučio ju je pokrenuti.

U organizaciji i produkciji Artist Ascenta uz Luku je od samog početka Ivana Gregurić, ujedno i dopredsjednica udruge. Ivana je svestrana mlada producentica koja je iz subote u subotu i u ulozi voditeljice programa Artist Ascenta te je zadužena za predstavljanje mladih nada publici. Uz formalnu komunikaciju, u dogovoru s glazbenicima piše govore te se brine da svaki nastup prođe glatko i da se svi dobro zabave.

Napomenimo i da se sve događa u internacionalnom okruženju, dakle i pred gostima hotela Zonar Zagreb, stoga je program i na engleskom jeziku, za što je zadužen Antonio Gecan. Uz njih, tu je, naravno, još niz kreativaca i suradnika koji paze na svaki detalj Artist Ascenta, od logistike do fotografiranja i snimanja videozapisa.



guests of the Zonar Zagreb. Accordingly, the program is also in English, thanks to Antonio Gecan. Naturally, they are not alone in this. There is a whole host of creatives and associates who take care of every single element of the program, from logistics to photos and videos. The Artist Ascent project has also received support from the VERN⁹ University, seeing as the majority of the program's participants are their students. That way, with each passing month, the students perfect their production, communication, artistic, and technical skills (related to photography, video content creation, graphic design, storytelling, directing, and production of different forms). Plus, the program is an excellent learning experience for them and allows them to network.

Participating in the Artist Ascent project is quite simple. Young music artists typically apply by sending an email to info@unityofcolors.com or via social media (Instagram handle: @theunityofcolors). Oftentimes someone in the audience will contact the organizers after an event and arrange a collaboration directly. Dorotea Malić and Jelena Habljak handle performance applications and song selections, prepare backing tracks, and communicate with the artists from start to finish. When applying for the program, artists send in either audio or video recordings to showcase their music talent. The platform then allows them to perform live with professional equipment and a team of people, as well as LED animations, proper sound and lighting, ►

Projekt Artist Ascent dobio je i potporu Verna s obzirom na to da na njemu pretežno sudjeluju studenti tog sveučilišta. Tako iz mjeseca u mjesec usavršavaju svoje produkcijske, komunikacijske, umjetničke i tehničke vještine (vezane uz fotografiju, kreiranje videosadržaja, grafički dizajn, storytelling, režiju i produkciju različitih formi), te im je Artist Ascent izvrsna praksa i mjesto za umrežavanje.

Sudjelovanje u projektu Artist Ascent vrlo je jednostavno – mladi glazbenici prijavljuju se putem maila info@unityofcolors.com ili društvenih mreža ([instagram@theunityofcolors](https://www.instagram.com/theunityofcolors)), a često se dogodi i da se netko iz publike nakon eventa osobno obrati organizatorima i izravno ugovori suradnju. Za uzimanje prijava za nastup, odabir pjesama, pripremu matrica i cjelokupnu komunikaciju s izvođačima zadužene su Dorotea Malić i Jelena Habljak. Kao prijave prihvaćaju se audio i video snimke koje potvrđuju glazbeni talent izvođača. Platforma im omogućava nastup uživo s profesionalnom opremom i timom, LED animacijama, ozvučenjem, rasvjetom, fotografima i videografima. Odabrani mladi glazbenici u prosjeku otpjevaju pet do deset pjesama koje sami predlože i finalno dogovore s koordinatoricama. Često pjevaju vlastite autorske pjesme, a nerijetko ih izvode i premijerno. "Najljepše je gledati kako se glazbenici oslobađaju, kako im ova platforma daje samopouzdanje i vjetar u leđa za daljnju karijeru", poručuju organizatori, a mladi se glazbenici slažu: "Stvaramo zajednicu prepunu podrške, kreative, ►

The artists are provided with the best possible production and necessary knowhow

Izvođači dobivaju najbolju moguću produkciju i iskustvo



Since its launch in October 2023, the project has hosted a number of young music hopefuls

Projekt je od pokretanja u listopadu 2023. godine ugostio brojne mlade glazbene nade

photographers, and videographers. The selected young musicians perform, on average, five to ten songs that they propose and then agree upon with the coordinators. Typically, they perform their own original songs, oftentimes for the first time. “It’s wonderful watching artists becoming free, witnessing this platform building their self-confidence and putting wind in their sails, thus motivating them for their future careers,” the organizers say. The artists agree with them: “We are creating a community full of support, creativity, mutual respect, and youthful driving force.”

Since its launch in October 2023, the project has hosted a number of young music hopefuls. Some of the earliest participants were Devin Juraj, Ananda, Emila Mašala, and Mario Andrijašević, who successfully led the way in the first two months.

Jana Janić, Danijela Galeković, and Patricia Gašparini starred in the Christmas edition of Artist Ascent, while January was reserved for the boys: Viktor Habazin, accompanied by Leon Beljan, David Balint, and Nikola Banović. During winter and spring, visitors and guests of the Zonar Zagreb enjoyed the performances by young hopefuls: Nikolina Družić, Karmela Babić, Judita Štorga, Miran Belaić, and Gabriela Zrilić. Gabriela, who performs under the stage name of Selestia, recently signed with Aquarius Records and made her first music video – for the song *Lane Switching* – at the Zonar Zagreb, only to then showcase her work as part of the Artist Ascent platform. In an interview available here, she spoke to us about her experience with the platform, filming the video, and the importance of projects such as Artist Ascent. ■



HR — međusobnog poštovanja i mladenačke pokretačke energije”.

Projekt je od pokretanja u listopadu 2023. godine ugostio brojne mlade glazbene nade, a među prvima su bili Devin Juraj, Ananda, Emila Mašala i Mario Andrijašević, koji su u prva dva mjeseca uspješno probili led.

Tijekom božićnog izdanja Artist Ascenta predstavili su se Jana Janić, Danijela Galeković i Patricia Gašparini, a siječan j je bio rezerviran za mušku večer, sa sudionicima Viktorom Habazinom u pratnji Leona Beljana, Davidom Balintom i Nikolom Banovićem. Tijekom zime i proljeća posjetitelji i gosti hotela Zonar Zagreb mogli su uživati u nastupima mladih nada Nikoline Družić, Karmele Babić, Judite Štorge, Mirana Belaića i Gabriele Zrilić. Upravo je Gabriela, umjetničkog imena Selestia, nakon potpisivanja ugovora s Aquarius Recordsom i snimanja svojeg prvog videospota u hotelu Zonar Zagreb za pjesmu “Lane Switching”, predstavila svoj rad u sklopu Artist Ascenta. O tom iskustvu, kao i o snimanju spota te važnosti projekta kakav je Artist Ascent, ispričala nam je u intervjuu koji možete pročitati u nastavku. □

SELESTIA:

“THE MORE WE SUPPORT EACH OTHER,
THE MORE ART CAN BE CREATED”

SELESTIA:

“ŠTO SE VIŠE PODRŽAVAMO,
VIŠE UMJETNOSTI MOŽE NASTATI”

ONE OF THE PARTICIPANTS of the Zonar Artist Ascent platform is Gabriela Zrilić, who performs under the stage name of Selestia. Recently signed with Aquarius Records, this young music artist made her first music video – for the song Lane Switching – at the Zonar and then made her big debut as part of Zonar’s platform. She spoke to us, revealing just how much her participation in the Artist Ascent program had helped her in showcasing her artistic expression, and how valuable such programs were for young artists. ▶

HR — Jedna od sudionica Zonarova Artist Ascenta je i Gabriela Zrilić koja djeluje pod umjetničkim imenom Selestia. Ta mlada glazbenica nedavno je potpisala ugovor s izdavačkom kućom Aquarius Records i svoj je prvi spot, za pjesmu “Lane Switching”, snimila upravo u Zonaru, nakon čega se premijerno predstavila javnosti u sklopu spomenute platforme. Koliko joj je sudjelovanje na Artist Ascentu pomoglo u predstavljanju njezina umjetničkog izričaja i koliko su takvi programi važni za mlade umjetnike, otkrila nam je u razgovoru. >



Selestia first introduced herself to the audience as part of the Artist Ascent

Selestia se publici prvi put predstavila u sklopu Artist Ascenta

Please introduce yourself to our readers.

Hello everyone, my name is Gabriela, I'm 22, and I'm a journalism student. I've wanted to do music since I was a kid seeing as I love coming up with melodies and writing lyrics. My first song, titled Led, came out two years ago while I was still just Gabriela, and not Selestia. Afterwards, I made a music video for Roza Svjetla, and recorded Vozimo with Remi from the band Elemental.

As a result of getting into music more seriously, you adopted your stage name, Selestia, isn't that right?

That's right, Selestia is my stage name and I came up with it as a joke, while talking to my mom. Selestia made the most sense to me and I was glad when the team at my record label Aquarius Records agreed with my choice.

How would you describe your sound? Are there any musical or stylistic role models that have inspired your musical expression?

It's very difficult for me to describe my sound seeing as it's constantly evolving but, right now, it would have to be R'n'B with a dose of house and trap. Beyonce and The Weeknd are the two artists I listen to the most even though I'm not necessarily trying to make the kind of music they do.

What's your creative process like? What inspires you?

My creative process starts in my bedroom. I have studio equipment in my apartment so each song starts

Možeš li se predstaviti našim čitateljima?

Pozdrav svima! Ja sam Gabriela, imam 22 godine i studentica sam novinarstva. Glazbom se želim baviti odmalena, obožavam smišljati melodije i pisati tekstove. Prvu pjesmu, 'Led', objavila sam prije dvije godine, dok sam još bila samo Gabriela, a ne Selestia. Nakon toga sam snimila pjesmu i spot 'Roza svjetla', a zatim i pjesmu 'Vozimo' s Remi iz Elementala.

Ozbiljnije bavljenje glazbom rezultiralo je i umjetničkim imenom Selestia?

Tako je, Selestia je moje umjetničko ime, do kojeg sam došla kroz šalu, u razgovoru s mamom. Ime Selestia mi je imalo najviše smisla i bilo mi je drago kad se ekipa iz moje izdavačke kuće Aquarius Records složila s odabirom.

Kako bi opisala svoj zvuk? Imaš li neke glazbene i stilske uzore koji su dodatno inspirirali tvoj glazbeni izričaj?

Jako mi je teško opisati svoj zvuk s obzirom na to da se konstantno razvija, ali trenutno je to R'n'B s dozom housea i trapa. Beyonce i The Weeknd su glazbenici koje najviše slušam, iako ne pokušavam nužno raditi glazbu kakvu oni rade.

Kako izgleda tvoj kreativni proces? Što te nadahnjuje?

Moj kreativni proces počinje u mojoj sobi. U stanu imam studijsku opremu, pa svaka pjesma počinje kao demo iz sobe. Najčešće prvo radim

out as a bedroom demo. Typically, I work on the melodies first: I take a backing track that I like and then hum different melodies until I find the right one. Afterwards I stare at the wall while coming up with the lyrics, and then I record it all. I get my inspiration from different situations in my life. They are usually matters of the heart but I also like to write from other people's perspectives as, that way, I can express feelings that I maybe don't feel at that moment.

Lane Switching was the first song that you released as Selestia under Aquarius Records. You also made a music video for that song, filmed at the Zonar Zagreb Hotel. Can you tell us something about your experience filming the video?

Filming that music video was amazing because it was made by young, talented students from the Unity of Colors association. There were twenty people on the set and we filmed for two whole days. On our first day, we worked nearly fourteen hours straight and, even though there were moments we were all bone-tired, I was ecstatic with everything and it was a blast. I am profoundly grateful for the whole process because it's a privilege to work with such a promising team that inspires and motivates me to do what I love. The video blew me away and I'm looking forward to our future collaborations.

The Zonar was also where you introduced yourself to the public, through the Artist Ascent program. How would you describe that experience?

It was really pleasant and enjoyable. I thought I would have more performance anxiety seeing as the Artist Ascent program was, in fact, my first ever gig. But with my friends in the audience and the organization, I ended up feeling safe. The ambiance was really interesting because everything was surrounded by glass and mirrors and yet it all felt very intimate and comfortable. The program is always followed by a karaoke session, and I always look forward to those.

How important was it to have such support, especially so early in your career?

Artist Ascent provides a perfect opportunity for any musician who is just starting out to express themselves. Having such support is very important and I'm glad to see that there's a space where young people help each other and lift each other up, thus building a community. The more we support each other, the more art can be created.

Based on your experience so far, what would you say to young people who want to pursue a career in music?

I would tell them to make a promise to themselves to be successful and to work hard and create a lot. Also, I believe it's important to research the industry and decide how you wish to express and present yourself. At the end of the day, you shouldn't worry too much; art is made for art's sake and the point is to enjoy the creation process. ■

na melodijama, uzmem neku matricu koja mi se sviđa, a zatim neko vrijeme mumljam različite melodije dok ne pronađem onu pravu. Nakon toga gledam u zid i smišljam tekst, a onda snimam. Inspiraciju izvlačim iz različitih situacija u mojem životu, najčešće su to neki ljubavni problemi, ali volim pisati i iz tude perspektive te tako izraziti i ono što ja možda u tom trenutku ne osjećam.

Prva je pjesma koju si objavila za Aquarius Records, i to pod imenom Selestia, 'Lane Switching'. Za pjesmu je snimljen i videospot, i to baš u hotelu Zonar Zagreb. Možeš li s nama podijeliti iskustvo rada na spotu?

Snimanje spota bilo je divno iskustvo jer su ga radili mladi talentirani studenti iz udruge Unity of Colors. Na setu je bilo 20 ljudi, a snimali smo puna dva dana. Prvi dan snimali smo skoro 14 sati i iako je bilo trenutaka kada smo svi bili umorni, oduševljena sam snimanjem i bilo mi je prezabavno. Jako sam zahvalna na cijelom procesu jer je velik privilegij raditi s tako perspektivnom ekipom koja me inspirira i motivira da radim ono što volim. Spot me oduševio, pa se jako veselim našim daljnjim suradnjama.

U Zonaru si se i predstavila javnosti, u sklopu programa Artist Ascent. Kako bi opisala to iskustvo?

Bilo je to jako lijepo i ugodno iskustvo. Očekivala sam da ću biti više pod tremom jer je Artist Ascent zapravo bio moja prva gaža, ali kako su u publici i organizaciji programa bili moji prijatelji, osjećala sam se sigurno. Cijeli ambijent u kojem se održava Artist Ascent jako je zanimljiv jer je sve u staklu i ogledalima, a opet prilično intiman i ugodan. Uvijek se veselim i karaoke sessionu nakon programa.

Koliko ti je bilo važno imati takvu vrstu podrške, posebno u prvim koracima karijere?

Artist Ascent pruža savršenu priliku svim glazbenicima koji su na svojim počecima da se izraze. Ovakva vrsta podrške jako je bitna i drago mi je što postoji prostor gdje si mladi ljudi međusobno pomažu i uzdižu jedni druge te tako izgrađuju zajednicu. Što se više podržavamo, više umjetnosti može nastati.

Poučena svojim dosadašnjim iskustvom, što bi poručila mladim osobama koje se žele baviti glazbom?

Poručila bih mladima da obećaju sami sebi da će uspjeti i da puno rade, puno stvaraju. Također, mislim da je bitno istražiti industriju i odlučiti kako se želiš izraziti i prikazati. Na kraju dana, ne treba se previše zamarati, umjetnost se radi zbog umjetnosti i poanta je uživati u cijelom procesu stvaranja. □

“THE ZONAR IS THE COOLEST HOTEL IN ZAGREB”

“ZONAR JE NAJKUL HOTEL U ZAGREBU”

How does the aesthetics of the Zonar fit in with your aesthetics and, in general, the aesthetics of the music video?

The Zonar is the coolest hotel in Zagreb. The hotel's aesthetics is quite modern and luxurious. I'm convinced that the Zonar was the perfect place to film this video seeing as I'm awestruck with every bit of it, especially the view from the rooftop, up on the 20th floor, where we shot the ending of the video.

HR – Kako se estetika hotela Zonar uklapa u tvoju estetiku, kao i općenito u estetiku samog videospota?

Zonar je najkul hotel u Zagrebu. Estetika hotela jako je moderna i luksuzna. Mislim da je Zonar bio savršen hotel za snimanje ovog spota jer sam oduševljena svakim njegovim dijelom, a posebno pogledom s krova na 20. katu, gdje smo snimili kraj spota

DISCOVER THE SECRETS OF OUR CAPITAL CITY

HISTORICAL WALKING TOURS OF ZAGREB

POVIJESNA ŠETNJA ZAGREBOM
OTKRIJTE TAJNE NAŠEGA GLAVNOG GRADA

T

THE BEST WAY to get to know the soul of a city is to explore its streets, parks, secret corners, and hidden entryways and passages. And if you decide to book a tour guide to not only give you the facts about the city they are helping you to navigate through, but also to share with you a plethora of interesting trivia about the place you're trying to get to know, then the experience can only get better.

Still, nothing beats a historical tour of the city's streets and parks with a period-costumed guide evoking the spirit and customs of the bygone era. And believe you us, the streets of our beloved Zagreb boast plenty of evidence of its thousand-year-old past – some hidden and others clearly displayed. Such costumed tours will take you on a journey of discovering the secrets, myths, and legends of our capital city.

Going on these tours, you can learn all about the origins of Zagreb, the most notable residents to ever walk its streets, or the stories behind the monuments that fit perfectly into the city's architecture. Opulent baroque-style gowns, gentlemen's dapper outfits, and dark, witchy dresses will help you imagine the days gone by, but also a spirit that was well ahead of its times.

One such tour is *Walking around Zagreb with Nikola Tesla* with Boris Šušnjar. Nikola Tesla is one of the greatest minds of the modern era, a brilliant

HR — Dušu nekog grada najbolje ćete upoznati istražujući njegove ulice, parkove, skrivene kutke, tajne ulaze i prolaze. Ako uz sebe imate i adekvatnog vodiča, koji će vas ne samo upoznati s činjenicama o gradu kroz koji vas vodi nego će s vama podijeliti i brojne zanimljivosti o odredištu koje želite pobliže upoznati, iskustvo je još bolje.

No, uistinu je poseban doživljaj kad vas iskusan, a pritom i prigodno kostimiran vodič odvede na povijesnu šetnju gradskim ulicama i perivojima, dočaravajući vam duh i navade grada iz njegovih davnih dana. A ulice našeg Zagreba, vjerujte nam, prepune su ostataka tisuću godina bogate povijesti – neki od njih su skriveni, a neki jasno vidljivi. Upravo takve povijesne i kostimirane ture vode na putovanje koje otkriva sve tajne, mitove i legende našega glavnog grada.

Na ovakvim turama može se doznati otkad sežu počeci Zagreba, tko su najpoznatiji velikani koji su hodali njegovim ulicama ili koje sve priče kriju spomenici tako savršeno uklopljeni u vizure grada. Bujne barokne haljine, gizdava gospodska odijela, mračne coprničke, odnosno vještičje haljine približit će vam neka davna vremena, ali i duh koji je bio daleko ispred svojeg vremena.

Šetnja Zagrebom s Nikolom Teslom, iza koje stoji Boris Šušnjar, jedna je od takvih tura. Nikola Tesla bio je jedan od najznačajnijih umova modernog doba, veliki izumitelj i vizionar, genij i neobična ▷



Opulent baroque-style gowns and gentlemen's dapper outfits will help you imagine the days gone by

Bujne barokne haljine i gizdava gospodska odijela, približit će vam neka davna vremena

inventor and visionary, genius and eccentric at the same time. Imagine wandering the streets of Zagreb in his company, while he reveals the secrets of his life and tells you about the major events that happened in the Croatian capital in the second half of the 19th century. You see, while Tesla was making great progress with his inventions that would later change the world, Zagreb was becoming a true metropolis that would serve as the backdrop to many pivotal moments in Croatia's history.

Another one of Zagreb's important historical figures is Marija Jurić Zagorka, the country's first professional female journalist and the most popular Croatian female author. For over a century now, her novel titled *Grička vještica* (The Witch of Grič) has been captivating the readers' imagination, making them dream of gripping adventures and larger-than-life romances. The spirit of Zagreb comes alive on the pages of Zagorka's books, so you can imagine how exciting it all is when you go out into the city and experience it firsthand. Going on the walking tour aptly named *From the Pen of Zagorka*, you'll be able to witness actual magic: reviving the moments in which Marija Jurić Zagorka created her most famous work and getting to know the historical figures who inspired her.

What about a historical walking tour featuring guides dressed as famous Zagrebians, including the well-known writer August Šenoa? The tour will introduce you to the principal sites in Zagreb's Upper and Lower Town, bring you to the stunning arcades in the Mirogoj Cemetery, and then take you back to the city center to see the Zagreb Cathedral and the Dolac Market. You will then get to enjoy the breathtaking view of the city from the lookout point below the Lotrščak Tower and, finally, stop at the Stone Gate and light a candle.



HR — ličnost. Zamislite kako je zaputiti se s njim ulicama Zagreba dok vam otkriva tajne iz njegova života, ali i značajne događaje koji su se zbivali u hrvatskoj prijestolnici u drugoj polovici 19. stoljeća. Naime, u vrijeme kad je Tesla napredovao s izumima koji će promijeniti svijet, Zagreb je izrastao u metropolu koja će biti mjesto radnje mnogih prijelomnih trenutaka u hrvatskoj povijesti.

Još je jedna važna povijesna ličnost našega grada Marija Jurić Zagorka, prva profesionalna novinarka i najčitanija hrvatska književnica. Već više od stoljeća njezin roman "Grička vještica" budi maštu, tjera nas da sanjamo o vratolomnim pustolovinama i ljubavima većim od života. Upravo na stranicama Zagorkinih djela oživljava duh starog Zagreba, pa možete samo zamisliti kako izgleda kad se prenese na ulice grada. Naime, u sklopu ture koja se zove "Iz Zagorkina pera" svjedočit ćete pravim čarolijama: oživljavanju trenutaka u kojima je Marija Jurić Zagorka stvarala svoje najpoznatije djelo i upoznavanju s povijesnim osobama koje su je inspirirale.

Možda će vas privući i povijesna tura uz kostimirane vodiče koji utjelovljuju poznata zagrebačka lica poput, primjerice, poznatog zagrebačkog pisca Augusta Šenoa. Na ovoj turi kostimirani vodiči predstavljaju Donji i Gornji grad, vode vas kroz Mirogojske arkade, u zagrebačku katedralu i na tržnicu Dolac. Ispod kule Lotrščak jednim pogledom obuhvatit ćete čitav Zagreb, a za kraj ćete zastati kod Kamenitih vrata i zapaliti svijeću.



Learn about the dark side of Zagreb through the walking tour "Zagreb Ghosts and Dragons"

Tamnu stranu Zagreba upoznajte kroz turu "Zagreb ghosts and dragons"





"The Witches of the Upper Town" lead the group to uncover the secrets of the infamous 'coprnice'

"Gornjogradske coprnice" vode goste u razotkrivanje vještichjih tajni

Interested in the history of witches? You've come to the right place! Because what better way to learn about their ancient traditions than from one of old Zagreb's witches herself? The walking tour *The Witches of the Upper Town* by Omnes Artes features a costumed female guide who takes her group on a two-hour stroll to uncover the secrets of the infamous *coprnice*, as the city's witches were called back in the day. Winding through Zvezdišće, Dubravkin Put, and the Upper Town, the tour will explore what the witches brewed in their cauldrons, and how they wove spells, cast hexes, and performed their incantations. You will hear stories of broken hearts, desires, vengeful plotting, and dreams brewed into potions. On the tour, you will learn about the real historic women who were brave enough to be witches, including the powerful Kata Cankovica, the spiteful noblewoman Marija Terezija Oršić Winters, and Sybilla, a creature both of this world and beyond, as well as many a Barica, Dragica, and Margareta, whose personal histories make up the fiber of this city.

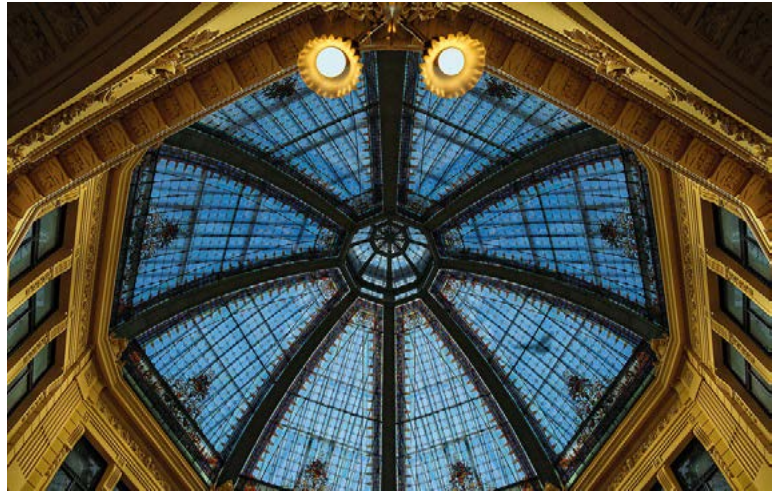
Or you can learn about the dark side of Zagreb by going on a walking tour named *Zagreb Ghosts and Dragons*. Over the centuries, our city was the site of many mysterious events, with its tunnels hiding creatures and beings of legend. Are these stories simply a part of Zagreb's history, or are there any inexplicable occurrences persisting to this day? You'll find out firsthand if you join the night tour through the streets of the Upper Town led by a

Ako vas pak zanima povijest vještica, došli ste na pravo mjesto! Jer kako najbolje naučiti o njihovim starim navadama nego iz usta jedne starozagrebačke 'coprnice'? Tura pod nazivom "Gornjogradske coprnice" Omnes Artesa uključuje kostimiranu vodičicu koja u dva sata vodi goste u razotkrivanje vještichjih tajni. Hodajući kroz Zvezdišće, Dubravkin put i Gornji grad, doznat ćete što se tijekom stoljeća kuhalo u coprničkim kotlima, kako se čaralo, vračalo i bajalo. Čut ćete i priče kako su srca pucala, željela, kako se osveta kovala ili san pretakao u čarobni napitak. Tijekom obilaska susrest ćete "stvarne" povijesne žene dovoljno hrabre da budu vještice. To su moćna Kata Cankovica, drska plemkinja Marija Terezija Oršić Winters i Sibila, biće koje i nije s ovog svijeta, ali i mnoge Barice, Dragice i Margarete čija je osobna povijest tkivo ovog grada.

Tamnu stranu Zagreba možete upoznati i kroz turu "Zagreb ghosts and dragons". Naš je grad u povijesti bio poprište misterioznih događaja, a njegovi su tuneli skrivali bića iz legendi. Jesu li ove priče doista samo ▷

The streets of our beloved Zagreb boast plenty of evidence of its thousandyear-old past

Ulice našeg Zagreba prepune su ostataka tisuću godina bogate povijesti



To book one of these walking tours, please talk to our concierges at Maistra's hotels

Kako bukirati ovakve ture, možete doznati od naših conciergea u Maistrinim hotelima

dark-cloaked guide. She has a myriad of stories of unusual apparitions, chilling testimonies, secret societies, superstitions, and fantastical legends.

Finally, there is the *Unknown Heroines* walking tour, exploring the history of the city through the experiences of women from various periods and different social and class backgrounds. On this tour, the unknown heroines of Zagreb resurface from oblivion to tell you about things past. You will learn what it meant to be a serving maid in a nobleman's household, what life looked like for a female teacher or a nun born to the powerful Zrinski family. What kind of functions were held by Anka Gvozdanić, what parties did Suzana Drašković bring from Varaždin, and who did Adam Baltazar Krčelić condemn for their ostentatious celebrations? Your guide will answer all that and more, revealing what constituted proper etiquette and what it meant to be confined by corsets, among other things. The walking tour starts at the Stone Gate on Radićeva Street, where you'll dive into the female history of the city!

To book one of these walking tours, please talk to our concierges at Maistra's Zonar Zagreb, International and Jadran hotels, and they will provide you with the necessary information. ■

HR — dio prošlosti ili i danas postoje neka neobjašnjiva zbivanja, doznat ćete iz prve ruke ako se pridružite noćnoj turi ulicama Gornjeg grada s vodičicom u tamnom plaštu. Pripremila vam je priče o neobičnim prikazama, jezovitim svjedočanstvima, tajnim društvima i praznovjerjima te fantastične legende.

I, za kraj, izdvajamo turu čiji je naziv "Neznane junakinje", a donosi povijest grada kroz iskustva žena iz raznih povijesnih razdoblja i različite društvene i socijalne podloge. Neznane junakinje Zagreba u ovom će razgledu izroniti iz zaborava i ispričati vam o tome kako je nekad bilo. Ovdje ćete saznati što je značilo biti sluškinja na nečijem dvoru, kako je izgledao život učiteljica ili, pak, život redovnice iz imućne obitelji Zrinski. Kakve je zabave priređivala Anka Gvozdanić, kakve su slijedile Suzanu Drašković iz Varaždina, a koga je Adam Baltazar Krčelić osudio zbog raskošnih zabava? Ovaj obilazak otkriva vam čak i što je bonton dopuštao te što je značilo biti sputan korzetom. Tura počinje pred Kamenitim vratima u Radićevoj ulici, gdje ćete uroniti u žensku povijest grada!

A kako bukirati ovakve ture, možete doznati od naših conciergea u Maistrinim hotelima Zonar Zagreb, International i Jadran, koji će vam dati sve potrebne informacije! □



**WORLD
FAMOUS
ATTRACTION**

PARK POSTOJNSKA JAMA

Wonderworld does exist



Postojna Cave

There is nothing more impressive than experiencing the majestic halls while travelling on a unique underground train.

Predjama Castle

The largest cave castle in the world dazzles with its impressive location high in the rocks. As the largest cave castle in the world is The Guinness World Record Holder.

Baby Dragons

People used to believe that Postojna Cave olms, which spur the imagination even today, were actually baby dragons.

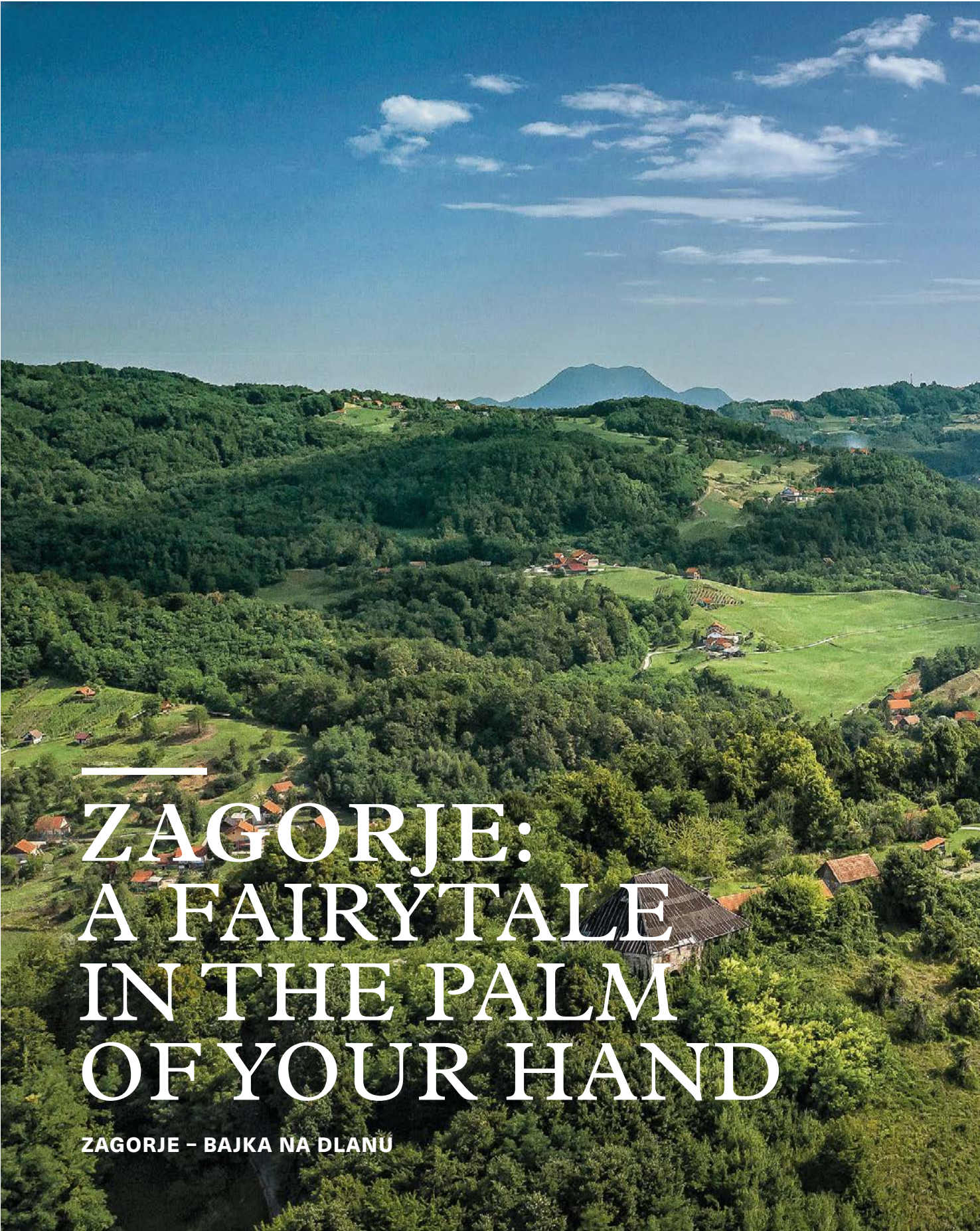


**PARK
POSTOJNSKA
JAMA**

Postojnska jama, d.d.,
Jamska cesta 30, 6230 Postojna, Slovenia
T: **+386 5 7000 100**
info@postojnska-jama.eu
www.postojnska-jama.eu



**I FEEL
SLOVENIA**



ZAGORJE:
A FAIRYTALE
IN THE PALM
OF YOUR HAND

ZAGORJE – BAJKA NA DLANU

*Zagorje, a playful
region of green hills
dotted with vineyards
and kleti or traditional
vineyard cottages*

**Zagorje, razigrana regija
isprepletana zelenim
brežuljcima prošaranim
vinogradima i kletima**



L

LESS THAN AN HOUR AWAY from Zagreb lies hidden a tiny, bucolic, fairytale gem. Zagorje, a playful region of green hills dotted with vineyards and *kleti* or traditional vineyard cottages, truly has everything a fairytale should have: forests, castles and manors, museums, churches, paths, stories, legends, and *popevke* or folksongs. Add to that plenty of vineyards and wine trails, hot springs, lip-smacking dishes, and kind people, and you get a destination that's hiding dozens of places to unleash your imagination and rejuvenate your mind, body, and soul.

Zagorje and Zagreb are separated by Mount Medvednica, which explains the toponym: it derives from the Croatian *za gorom*, meaning "beyond the mountain." The region is spread over an area of 1,900 square kilometers, most of which lies in the Krapina-Zagorje County, while certain smaller parts are found in both Varaždin and Zagreb counties. It is also home to some of the most fascinating old towns, castles, excursion sites, pilgrimage destinations, manors, and walking and cycling trails. While exploring the green hills of Zagorje, you will undoubtedly stumble upon places, monuments, landmarks, or objects surrounded by curious or extraordinary tales and legends, each one carrying a special kind of magic. You will also feast on some of the most delicious dishes, meet the kindest locals, and return home filled with heartfelt memories. Whether you're looking for a leisurely exploration of, for instance, history or gastronomy, or expecting fun and active holidaying experiences, you will not be disappointed in Zagorje.

EXPLORING NATURAL ATTRACTIONS

You should definitely explore the many hills and lookout points scattered across Zagorje, not only because of the stunning nature, winding walking paths, and thrilling cycling trails, but also because of the breathtaking views of the surrounding countryside.

HR — Udaljeno nepunih sat vremena vožnje od Zagreba, Hrvatsko zagorje prava je mala zelena bajka. Razigrana regija isprepletana zelenim brežuljcima prošaranim vinogradima i kletima, zaista ima sve što svaka bajka mora imati – šume, dvorce i kurije, muzeje, crkvice, staze, priče, legende i popevke. Dodajte tome vinograde i vinske putove, termalne izvore, ukusnu hranu i drage ljude i dobit ćete destinaciju koja krije stotinu mjesta za vrhunski užitek duše i tijela, a raspojasat će vam i maštu.

Zagorje je od Zagreba odvojeno Medvednicom, što objašnjava značenje njegova imena – "za gorom". Površinom obuhvaća oko 1900 km², kojih je najveći dio u Krapinsko-zagorskoj županiji, a manji su dijelovi u Varaždinskoj i Zagrebačkoj. Na tom području naići ćete na brojne stare gradove i dvorce, izletišta, hodočasnicima dobro poznata svetišta, seoska imanja, šetnice i biciklističke staze. Obilazeći "zelene zagorske brege", pronaći ćete sasvim sigurno i mjesta, građevine, spomenike ili predmete oko kojih se isprepleću razne priče i legende koje imaju neku posebnu magiju. Osim toga, jest ćete najfinija jela, susresti ljubazne Zagorce i punog srca ponijeti kući mnogo uspomena. Bilo da ste u potrazi za ležernim otkrivanjem povijesti, gastronomije i sličnih zanimljivosti ili, pak, za zabavnim i aktivnim odmorom, Zagorje vas neće iznevjeriti.

ISTRAŽIVANJE PRIRODNIH LJEPOTA

Na zagorske brege i vidikovce vrijedi otići, prije svega zbog ljepote prirode, dugačkih šetnji, vožnji biciklističkim stazama, ali i zbog pogleda koji se pruža sa zagorskih brega.

Poučno-rekreativna šetnica Kapelšćak, staza kroz krošnje Zelenjak, Bedekovčanska jezera, sportsko-rekreativno jezero Jarki, povijesno-poučna staza Kamenjak, ekološka staza Cesargradskom gorom i



Krapina boasts one of the richest archaeological sites in Croatia, and is home to the Museum of the Krapina Neanderthal

U Krapini se nalazi jedna od najvažnijih arheoloških destinacija te Muzej krapinskih neandertalaca





The Kapelščak Educational and Recreational Trail, the unique trail through the Zelenjak treetops, the Bedekovčina Lakes, the Sports and Recreational Jarki Lake, the Historical and Educational Kamenjak Trail, the Mount Cesargradska Ecotrail, and the Vražja Peć Excursion Site are just a few of the must-visit destinations if you wish to learn more about Zagorje and all its natural wonders. If, however, you prefer cycling, Zagorje's many cycling trails will take you through the tranquil countryside, past old country homes and wooden cottages squiggled between lush, forested hills. Besides cycling, you can also try your hand at horseback riding, another special experience.

Of the many must-visit lookout points and sites, we recommend exploring Vinagora, Sv. Vid, and the medieval Kostelgrad Fort, located north of Pregrada and overlooking the Sutina Valley. Another worthy mention is Mount Kunagora, a frequent destination for hikers, geologists, and mushroom hunters as it is rich in flora, fauna, and geological treasures. And don't forget about the Veliki Tabor Castle, sitting atop the Košnički Hum summit, at 333 meters above sea level, and offering commanding views of the entire region, and even parts of the neighboring Slovenia. The two Zagorje mountains, Ivančica and Strahinjčica, boast lookout points that are well-known to the Croatian hiking community, just like the Picelj Mountain Hut. Lastly, Medvednica Mount, standing tall not far from the northern part of Zagreb, with its famous Sljeme summit, has ample trails and intriguing sites for exploration, escapades, and everything in-between. ►

izletišta Vražja peć samo su neka od odredišta za upoznavanje zagorske prirode i svih njezinih ljepota. Ako destinaciju volite istražiti na biciklu, zagorske biciklističke staze odvest će vas do mirnih puteljaka prošaranih starim hižama i drvenim kletima. Ljubitelji jahanja, pak, mogu se okušati u jahanju po Zagorju, što je također poseban užitak.

Od vidikovaca i lokacija koje vrijedi posjetiti, tu su Vinagora, Sv. Vid i stari grad Kostel, smješten sjeverno od Pregrade i s pogledom na udolinu Sutinsku. Tu je i Kunagora, često odredište planinara, geologa i gljivara jer je bogata biljnim, životinjskim i geološkim blagom. Obavezno valja posjetiti i dvor Veliki Tabor, koji dominira Zagorjem – smjestivši se na vrh Košničkog Huma, na 333 metra nadmorske visine, nudi pogled koji obuhvaća cijelo Hrvatsko zagorje, pa čak i dio Slovenije. Dvije zagorske planine, Ivančica i Strahinjčica, nude vidikovce koji su vrlo dobro poznati hrvatskim planinarima, baš kao i Planinarska kuća Picelj. Ne zaboravimo ni Medvednicu u neposrednoj blizini sjevernog dijela Zagreba, sa Sljemenom kao najvišim vrhom, koja je prepuna staza i zanimljivosti za istraživanje.

KULTURNO-POVIJESNE ZANIMLJIVOSTI

Zagorje ima najveću koncentraciju spomeničke, arhitektonske i kulturne baštine u ovom dijelu Europe. Svakako se ponajprije ističe već spomenuti Veliki Tabor, srednjovjekovni burg jedinstven u Europi, jedan od najznačajnijih kulturno-povijesnih spomenika graditeljstva kontinentalne Hrvatske. Većina tvrđave, uključujući veličanstvene polukružne kule, sagrađena je u jeku turskog osvajanja Europe ►



WITNESS TO THE GREAT PEASANT REVOLT

SVJEDOK SELJAČKE BUNE

The Gubec Linden in Gornja Stubica remains the only living witness of the 1573 Great Peasant Revolt. It was there, beneath the linden's canopy, that the rebel leader Matija Gubec gathered his like-minded followers.

HR – Gupčeva lipa u Gornjoj Stubici jedini je živi svjedok Seljačke bune iz 1573. godine. Upravo je pod tom lipom Matija Gubec okupljao svoje istomišljenike.

After cycling around Zagorje, the best way to relax is in one of the hot spring spas

Nakon vožnje biciklom po Zagorju, najljepše se opustiti u toplicama



TAKE AN ACTIVE TRIP

AKTIVAN IZLET

Zagorje boasts plenty of walking, cycling, and riding trails, providing you with the best way to explore and uncover all the wonders of this lush green region. There are also ample hot springs, which is a perfect excuse to visit one of the hot spring spas.

HR – Zagorje je puno pješačkih, biciklističkih i jahačkih staza s kojih ćete najbolje istražiti sve ljepote ove zelene regije. Osim toga, puno je i termalnih izvora, idealnih za uživanje u toplicama.

CULTURAL AND HISTORICAL TRIVIA

Zagorje boasts the largest concentration of monumental, architectural, and cultural heritage in this part of Europe. One of the most popular destinations is the Veliki Tabor Castle, a one-of-a-kind medieval burg in all of Europe and one of the most significant architectural, cultural, and historical monuments in continental Croatia. The majority of the castle, including its magnificent semicircular towers, was built in the 16th century, at the height of the Turkish invasion of Europe. Recently, this hilltop castle was revamped inside and out: its towers, turrets, and tiny windows are highly attractive and boast breathtaking views of the surrounding land, while the interior holds intriguing exhibits, including a collection of finely crafted medieval weaponry, paintings, and antique furniture. A part of the permanent exhibition is dedicated to the legend of Veronika Desinić, a poor village girl who fell in love with the castle owner's son and was punished for it. To prevent their romance from progressing, the father had the young man imprisoned in the castle's dungeon and Veronika killed and bricked up in the castle's walls. Interestingly enough, during the castle's renovation, a female skull was found in the walls and is now on display at the castle!

If you're a fan of castles and tales surrounding them, consider visiting the Oršić and Mihanović castles, or stop at Bežanec and Miljana, both built in the baroque-classical style, to immerse yourself in the spirit of the times gone by. You might also

HR — u 16. stoljeću. Veliki Tabor nedavno je obnovljen iznutra i izvana – njegove kule, kupole i maleni prozori okruženi predivnim zelenilom izuzetno su atraktivni, a unutrašnjost krije zanimljive izložke i zbirke poput kolekcije oružja iz razdoblja srednjeg vijeka, umjetničkih slika, antiknog namještaja i sličnih zanimljivih predmeta. Napomenimo i da je jedan dio stalne izložbe posvećen legendi o ljubavi Veronike Desinićke i njezinu nesretnom kraju. Sin tadašnjeg vlasnika dvorca zaljubio se u siromašnu djevojku Veroniku, što njegov otac nije odobravao. U naumu da spriječi njihovu vezu, vlastitog je sina zarobio u dvorskom zatvoru, a Veroniku dao ubiti, nakon čega je njezino tijelo zazidao u dvorskim zidinama. Zanimljivo je da je u zidovima dvorca tijekom obnove pronađena ženska lubanja – možete ju vidjeti prilikom razgledavanja izložbe!

Ako ste ljubitelj dvoraca i priča koje kriju, razgledajte onda i ladanjske dvorce poput Mihanovića i Oršića ili one barokno-klasicističke poput Bežanca i Miljane, koji će vam oživotvoriti duh ondašnjeg vremena. Tu su i stari utvrđeni gradovi poput Konjščine, Kostela, Belca ili Cesargrada, kao neki od mnogobrojnih povijesnih spomenika kasnog srednjeg vijeka.

Posjet izletištima u Zagorju odlična je ideja i za one koji vole saznati malo više o praljudima i burnom dobu u kojem su živjeli. Naime, jedna od najvažnijih arheoloških destinacija u cijeloj Hrvatskoj nalazi se u gradu Krapini, gdje je i Muzej krapinskih neandertalaca. Lokalitet Hušnjakovo otkriven je zalaganjem



want to stop off at one of the many late medieval fortified towns, such as Konjščina, Kostel, Belec, or Cesargrad.

Going on a day trip to Zagorje is an excellent idea if you wish to learn more about the turbulent lives and times of the prehistoric people. Krapina boasts one of the richest archaeological sites in Croatia, and is home to the Museum of the Krapina Neanderthal. The Neanderthal site, also known as Hušnjakovo Hill, was first discovered by the Croatian scientist Dragutin Gorjanović-Kramberger, who had been confident the site held fossils and other finds of great importance.

History buffs will be delighted with a trip to Gornja Stubica, where they will be greeted by the famous Gubec Linden, a tree over 400 years old. This ancient linden holds an important place in the country's history: during the 16th-century Great Peasant Revolt, the rebel leader Matija Gubec gathered his like-minded followers and insurgents beneath its canopy and led them into a fight against nobility. Located next to the Church of St. George, the tree is quite impressive: nearly six meters in diameter and nine meters tall. In 1957, it was placed under state protection as a cultural monument and remains the only living witness of the peasant uprising. A museum dedicated to the Great Peasant Revolt is located nearby, in the Oršić Castle, built in the 18th century in the baroque style. Make sure you visit the garden surrounding the castle, as well as ►

poznatog hrvatskog znanstvenika Dragutina Gorjanovića Krambergera, koji je bio uvjeren da je na njemu važno nalazište, što se poslije i potvrdilo.

Ljubitelji povijesnih događaja sigurno će razveseliti i izlet u Stubicu, čiji je najpoznatiji simbol drvo lipa starije od 400 godina, poznato pod nazivom Gupčeva lipa. Ovo je stablo važan dio hrvatske povijesti jer je Matija Gubec, vođa seljačke bune iz 16. stoljeća, pod njim okupljao narod i suborce te poticao na borbu protiv feudalaca. Gupčeva lipa nalazi se u blizini crkve sv. Jurja i vizualno je upečatljiva jer joj je obujam gotovo šest metara, a visoka je devet metara. Godine 1957. proglašena je spomenikom kulture i jedini je živi svjedok Seljačke bune. U obližnjem je baroknom dvorcu iz 18. stoljeća, u kojem je stolovala obitelj Oršić, Muzej seljačkih buna, gdje možete doznati više o ovom povijesnom događaju. Obavezno istražite i vrt koji okružuje dvorac, kao i poseban ►

The Trakošćan castle will leave you breathless, and you must also visit Kumrovec and Marija Bistrica

Trakošćan dvorac ostavit će vas bez daha, a obavezno posjetite i Kumrovec i Mariju Bistricu

Discover the most fascinating old towns, castles, excursion sites, pilgrimage destinations, manors...

Istražite brojne stare gradove i dvorce, izletišta, svetišta, seoska imanja...

Zagorje is hiding dozens of places to unleash your imagination and rejuvenate your mind, body, and soul

Zagorje krije stotinu mjesta za vrhunski užitak duše i tijela, a raspojasat će vam i maštu



TRADITIONAL PRODUCTS

TRADICIJSKI
PROIZVODI

Wooden children's toys are recognizable traditional products of Hrvatsko Zagorje with a long history. In 2009, the craft was inscribed as part of UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

HR – Drvene igračke prepoznatljivi su tradicijski proizvodi Hrvatskog zagorja s dugom poviješću. Umijeće njihove izrade uvršteno je na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne baštine čovječanstva 2009. godine.

the magnificent park with many incredible, even exotic plants.

If you're interested in the subtle and stark contrasts defining everyday life in Zagorje then and now, go and visit the village of Kumrovec, which has been transformed into an open-air ethnographic museum, the Staro Selo Museum. The village was also the birthplace of Josip Broz Tito, the former Yugoslav president, and provides a vivid glimpse of the village life in early 1900s. Make sure to stop in Zabok, a town that has always attracted artists and romantics, as evidenced by the Gjalski Castle, once home to the famous Croatian author Ksaver Šandor Gjalski, who adored Zagorje and often featured it in his novels.

Another place worth visiting is the famous Bračak Castle, hailed as "the smartest building in Croatia." Bračak is energy self-sufficient and produces enough electricity and heating for the entire building, regulating everything via smartphones. It also has an EV charging station, rainwater tanks, and a special LED lighting system. If, on the other hand, you're interested in numismatics, mining, geology, or pharmacy, make sure to stop by the Zlatko Dragutin Tudjina – Pregrada Municipal Museum. We also recommend visiting the Presečki Oldtimer Museum and Radboa Museum, as well as taking a trip to the small town of Klanjec, the birthplace of one of the best-known sculptors of the 20th century, Antun Augustinčić, and touring the Science Park in Mokrice near Oroslavje. Finally, Marija Bistrica,

HR — perivoj u kojem možete vidjeti mnoge prekrasne, pa i egzotične biljne vrste.

Ako vas zanimaju čari zagorskog života nekad i danas, morate posjetiti i Muzej Staro selo Kumrovec, rodno selo državnika Josipa Broza Tita, koje dočarava izgled zagorskog sela s početka 20. stoljeća. Posjetite i Zabok, rustikalni zagorski gradić koji je oduvijek privlačio umjetnike i romantičare, o čemu ponajviše svjedoči tamošnji dvorac Gjalski. Dvorac je bio dom hrvatskog pisca Ksavera Šandora Gjalskog, koji je obožavao svoj rodni kraj i često je o njemu pisao.

Spomenimo i dvorac Bračak, koji nosi titulu najpametnije zgrade u zemlji jer samostalno proizvodi struju i grijanje za cijeli kompleks, što se može regulirati putem pametnih telefona, a ima i punionicu za električne automobile, spremnike za kišnicu i posebnu LED rasvjetu. Ako vas zanimaju numizmatika, rudarstvo, geologija i ljekarništvo, svakako ćete posjetiti Muzej grada Pregrade Dragutina Tudjina, a preporučujemo i Muzej oldtimer a Presečki, Muzej Radboa, izlet u Klanjec, rodni grad Antuna Augustinčića, jednog od najpoznatijih europskih kipara 20. stoljeća, te posjet Parku znanosti u mjestu Mokrice blizu Oroslavja.

Iznimno važno mjesto za sve katolike u Hrvatskoj i šire jest i svetište Majke Božje Bistričke, koje se nalazi se na sjevernoj strani Medvednice i zaštićeno je kulturno dobro.



Zelenjak, Antun Augustinčić Gallery and Vinogora are the must-see places

Obavezno posjetite i Zelenjak, Galeriju Antuna Augustinčića i Vinogoru



located on the slopes of Medvednica Mount north of Zagreb, is an old Marian shrine and an important place of pilgrimage for the Catholics in Croatia and abroad. It is also a protected cultural site.

CULINARY TREATS

For anyone looking to treat their taste buds to an exquisite experience of local culinary traditions, Zagorje is an excellent choice! Many local restaurants and family-run farms serve a plethora of mouthwatering dishes, from turkey with *mlinci*, a thin dried flatbread, and *bučnica*, a comforting rolled pastry filled with grated pumpkin and fresh cheese, to *zlevanka*, a savory pie-like dish, and various other delicacies made in hearth ovens. Sample any one of them and you will be left with indelible memories of the Zagorje hills, or *bregi* as they are affectionately known in the area.

Zagorje is also a well-known winemaking region. So embark on an exploration of the local wineries and wine trails crisscrossing the idyllic hills of Zagorje. The wine cellars house select, top-quality wines, which are regularly awarded at various wine fairs and competitions.

To find out more about exploring Zagorje, please talk to our concierges at Maistra's Zonar Zagreb, International and Jadran hotels, and they will provide you with the necessary information and direct you to the right places depending on your wishes! ■

GASTRONOMSKE POSEBNOSTI

Za sva nepca željna okusa autohtone, domaće kuhinje, Zagorje je odličan izbor! Od zagorske purice s mlincima do bučnice i zlevanke te delicija iz krušne peći, koje nude restorani i brojna seoska domaćinstva – ostat će vam neizbrisiva sjećanja na okuse i mirise zagorskih brega.

Zagorje je i vinska regija, stoga se upustite u istraživanje vinskih putova, isprepletenih do zagorskih vinotočja, koja su s vinogradima premrežila zagorske brežuljke. Podrumi vinotočja čuvaju vrhunska i probrana vina, nerijetko nagrađena na vinskim sajmovima i natjecanjima.

Više detalja o istraživanju Zagorja potražite od naših conciergea u Maistrinim hotelima Zonar Zagreb, International i Jadran, koji će vam dati sve potrebne informacije i uputiti vas na prava mjesta ovisno o vašim željama! □

Zagorje is also a well-known winemaking region. So embark on an exploration of the local wineries

Zagorje je i vinska regija, stoga se upustite u istraživanje vinskih putova



Some of the rich flavours of old Zagrebian dishes can be tasted at Kaptol Restaurant at the Westin Zagreb Hotel

Neki od okusa starozagrebačkih jela mogu se isprobati u restoranu Kaptol u hotelu The Westin Zagreb



THE CUISINE OF OLD ZAGREB

KUHINJA STAROG ZAGREBA

REMEMBER THAT OLD SAYING about the way to one's heart being through the stomach? Well, to make you fall even harder for our beloved Zagreb, we intend to write about its cuisine, or rather, the old Zagreb's cuisine. In order to even begin to describe the old Zagrebian cuisine, we need to acknowledge the fact that it is, in fact, a blend of different influences brought about by the city's tumultuous history. First and foremost, Zagreb is where the many Croatian regional cuisines converge, oftentimes picking and choosing the best of each. This is, perhaps, best demonstrated in the farmers' markets around the city, particularly the Dolac one, as it's the biggest and most popular farmers' market, with a tradition livelier and better upheld than Zagreb itself. There are records of debates, and even arguments, about where to establish the city's main farmers' market going back to as early as the 19th century. The main issues were not just its location, but how it would look like, who would build it, who would maintain it, and who would use it. Shortly after 1930, when it first opened, the Dolac market became the meeting point for the locals and their visitors, who started bringing with them not only their produce but also their recipes, thus making a direct impact on the city's gastronomy. That's why the old Zagrebian dishes reflect the culinary influences of the regions of Zagorje, Prigorje, Istria, and Slavonia, as well as the best of what Lika and Gorski Kotar have to offer. We must also mention the culinary influences of the Croatian communities outside Croatia, in particular those in the neighboring Bosnia and Herzegovina. Still, the heaviest influence came from the Austro-Hungarian Empire. No wonder, then, that the old Zagrebian cuisine features dishes such as *krautfleckerl* (a pasta dish with pasta squares and white cabbage as its main ingredients), *granatir* or *grenadir marš*, *brizle* or ▶

HR — Znete onu izreku da ljubav ide kroz želudac? Stoga, kako bismo vas još više zaljubili u naš Zagreb, pisat ćemo o njegovoj kuhinji, točnije o kuhinji starog Zagreba. No, da bismo uopće opisali starozagrebačku kuhinju, trebamo znati da je ona, zapravo, spoj različitih utjecaja koje je donijela burna povijest grada. Zagreb je ponajprije sjecište svih hrvatskih regionalnih gastronomija i često odabir najboljega iz svake od njih. To je možda najjasnije vidljivo na zagrebačkim tržnicama, ponajprije na Dolcu, glavnoj tržnici grada Zagreba čija je živost starija i od njega samoga. Još od 19. stoljeća trajala je diskusija, često i prepirka o tome gdje će Zagrepčani podići glavnu gradsku tržnicu, kako će ona izgledati, tko će je sagraditi, tko održavati, a tko upotrebljavati. Kad je 1930. godine napokon otvorena, tržnica Dolac postala je stjecište svih građana i posjetitelja Zagreba koji su na nju donosili namirnice, ali i recepte iz svojeg kraja, te tako izravno utjecali na gastronomiju grada. Zato u starozagrebačkim jelima nalazimo utjecaj zagorske, prigorske, istarske i slavonske kuhinje, ali među njima su i najbolja lička i goranska jela. Nalazimo i utjecaj hrvatskih zajednica izvan Hrvatske, primjerice hercegovačke i bosanske specijalitete, no prije svega osjećamo austrougarsko naslijeđe. ▶

The old Zagrebian cuisine is a blend of different influences

Starozagrebačka kuhinja je spoj različitih utjecaja



Filane paprike or stuffed peppers are, actually, a summer dish

Filane paprike su, zapravo, ljetno jelo

sweetbreads, brains and eggs, *plućeca na kiselo* (a dish featuring pork lungs), veal *rajžlec* (small intestine), *špek fileki* or tripe stew, *kaiserschmarrn* with fruit compotes, and crêpes in *vajnsato* or wine sauce, among others.

But first things first – the appetizers! Right at the top of our list is the ever-present *štrukli*, one of the most popular dishes of the Zagrebian cuisine, even though Zagreb borrowed it from the nearby Zagorje. *Štrukli* is a delicacy made from pulled dough, filled with cottage cheese, sour cream, and eggs. Depending on the type of filling, they can be either savory or sweet, also baked or boiled, and served in a soup or topped with a generous layer of bread-crumbs. In 2022, *zagorski štrukli*, also known as *zagorski štruklji*, was given the European Union's PGI (protected geographical indication) label, which guarantees that the dish is authentic to this particular region. Another appetizer is the well-known *ajngemahtec*, a nourishing soup made with chicken meat, root vegetables, and hearty chicken liver dumplings. This popular dish originates in Austria, as is evident from its name, which comes from the German word *eingemacht* and can be roughly translated as *all in one*. Traditionally prepared in northern Croatia, especially in the area around its capital, *ajngemahtec* is known as the ultimate home remedy, curing more colds and hangovers than all the family physicians put together.

Now that we are all warmed up, let's move on to our main courses. The selection is quite varied, with dishes such as *filane paprike* or stuffed peppers, *filani piceki* or stuffed chicken *špek fileki* or tripe stew, turkey or duck *z mlincima* (with *mlinci*, a thin dried flatbread), chicken with *rizi-bizi* (rice and peas), *grenadir marš* (a mouthwatering dish made with pasta, onions, and cheese), *krpice sa zeljem* (made by combining cabbage with a type of pasta known as *krpice*), pigs' feet in *hladetina* or aspic, various *cušpajzi* or stews with *faširanci* (minced meat balls), spinach with mashed potatoes and sunny-side-up eggs, homemade *krvavice* or blood sausages, *češnjovke* (spicy pork sausages), *prezvuuršt* or scrapple, and veal hot dogs with freshly grated horseradish root... You're already salivating, aren't you?

Unfortunately, many of these dishes have been long forgotten and can be found in a handful of households, where people are doing their best to preserve the old



HR — Ne čudi onda što u starozagrebačkoj kuhinji nalazimo jela kao što su krautflekkice, grenadir marš, brizle, mozak s jajima, plućeca na kiselo, teleći rajžlec, špek-fileki, razne vrste kajzeršmarna s kompotom i palačinke s vajnsatom...

Ali, krenimo redom, točnije - od predjela! Prvo ćemo predstaviti nezaobilazne štrukle, jedno od najpoznatijih jela zagrebačke kuhinje, makar, zapravo, posuđeno od Zagoraca. Radi se o vučenom tijestu punjenom najčešće mješavinom svježeg kravljeg sira, vrhnja i jaja. Štrukli se mogu posluživati slani ili slatki za desert, kuhani ili pečeni, na juhu ili s prelama. Zagorski štrukli (štruklji) od 2022. godine imaju i europsku zaštićenu oznaku zemljopisnog podrijetla, dakle uistinu je riječ o autentičnom jelu ovog područja. Kao uvod u ručak tu je i *ajngemahtec*, juha od piletine, korjenastog povrća i noklica s pilećom jetricom. Podrijetlom je iz austrijske kuhinje, što objašnjava i sam naziv, koji dolazi od njemačkog izraza "eingemacht", u slobodnom prijevodu "sve zajedno". Ovo jelo karakteristično je za područje Zagreba, ali i sjeverne Hrvatske, a kaže se da je izliječilo više prehlada i mamurluka od svih obiteljskih liječnika zajedno.

Sad kad smo se zagrijali, prelazimo na glavna jela. Tu je izbor zaista bogat: filana paprika, filani piceki, špek-fileki, purica ili patkica z mlincima, piletina i rizi-bizi, grenadir marš (ukusno jelo od tjestenine s lukom i sirom), krpice sa zeljem, svinjske nogice u hladetini, cušpajzi s faširancima, špinat s pireom i jajima na oko, domaće krvavice, češnjovke, prezvuuršt ili teleće viršle s friško ribanim hrenom... Već vam cure sline, zar ne?

Nažalost, mnoga od ovih jela mogu se naći tek u rijetkim kućanstvima u kojima se trude sačuvati starozagrebačku kuhinju. Ipak, u nekim gostionicama ili restoranima u Zagrebu nude punjenu papriku i filane piceke, svakako puricu ili patkicu s mlincima, ponegdje i špek-fileke, popularan gablec u zalogajnicama u Zagrebu i okolici. Riječ je, zapravo, o očišćenom želucu svinje, teleta, goveda ili janjeta, pripremljenom na različite načine. Neki ovo jelo vole, a neki ga doslovno ne podnose, ali ne



Štrukli, buhtle (sweet buns), knedle (cooked dumplings)... are favourite desserts

Štrukle, buhtle, knedle... omiljeni su deserti

Zagrebian recipes. Still, some restaurants and eateries continue to serve stuffed peppes and chicken. You can most certainly find turkey or duck with *mlinci*, and in some places even *špek fileki*, a popular snack in restaurants in both Zagreb and the surrounding area. *Špek fileki* is prepared in a variety of ways from the lining of the stomachs of pigs, calves, cows, or lambs. Some like it, others hate it; however, you cannot deny its complex and intriguing flavors. These days, *špek fileki*, as well as turkey, stuffed peppes, and duck are served in restaurants such as Laščinska Klet, Gostiona Skender, Izletište Zelenjak, Puntijarka atop Sljeme, and some of the eateries in the nearby Samobor. If, however, you prefer traditional dishes “with a twist,” we recommend stopping by the District (International) or Kaptol at The Westin Zagreb Hotel, especially over the holidays, as they are served as part of either the Christmas or the Easter lunch.

Now that you’ve stuffed yourselves, it’s time to take a look at the desserts. These days, you can still find *cvečnknedle* (dumplings cooked and served with breadcrumbs, dusted in powdered sugar, or topped with honey or cinnamon), various strudels, *medenjaci* or honey-flavored cookies, *paprenjaci* (cookies with honey and black pepper), and even *šnenokle* (from the German *schneenockerln* or snow dumplings), a mouthwatering dessert that originates in Austria and is made with eggs, milk, sugar, and vanilla extract. Besides all these lip-smacking sweets, the old Zagrebians enjoyed *buhile* (sweet buns), *kaiserschmarrn* or lightly caramelized pancakes, *krapfen*, *rahmštrudla* (from the German *milchrahmstrudel*, a milk-cream strudel), *krampogačice* (scones filled with pork cracklings), and homemade pasta doused in copious amounts of poppy seeds or ground walnuts.

Delicious! ■

može mu se poreći zanimljivost okusa. Špek-fileke, ali i puricu, filane paprike ili patku danas možete naći u restoranima kao što su Laščinska klet, Gostionica Skender, Izletište Zelenjak, Puntijarka na Sljemenu te u nekima od gostionica u obližnjem Samoboru. Ako, pak, želite kušati ovakva tradicionalna jela “with a twist”, preporučujemo restorane District (International) i Kaptol u hotelu The Westin Zagreb, naročito u vrijeme blagdana, odnosno za božićni ili uskrсни ručak.

Kad ste se najeli, vrijeme je i da se zasladite. Danas na starozagrebačkom meniju još možete naći cvečnknedle, kuhane okruglice uvaljane krušne mrvice i posute šećerom, medom, cimetom, zatim štrudle, medenjake i paprenjake, pa čak i šnenokle, ukusan desert koji dolazi iz Austrije, a priprema se od jaja, mlijeka, šećera i vanilije. Osim u ovim slasticama, stari su Zagrepčani uživali i u buhtlama, kajzeršmarnu, desertu s karameliziranim palačinkama, kao i u škrafnama, rahmštrudlu, krampogačicama i domaćim rezancima s makom ili orasima.

Slasno! □

**Unfortunately,
many of these dishes
have been long forgotten**

Nažalost, mnoga od ovih jela mogu se naći tek u rijetkim kućanstvima

ASTAREA HOTEL

EVERYTHING YOU NEED FOR A CALMING HOLIDAY IN DUBROVNIK

SVE ŠTO VAM TREBA ZA OPUŠTAJUĆI ODMOR U DUBROVNIKU
HOTEL ASTAREA





Astarea Hotel is located in a tranquil bay in Mlini, a village just ten-odd kilometers from Dubrovnik

Hotel Astarea smješten je u mirnom zaljevu u mjestu Mlini, samo 10-ak kilometara udaljenom od Dubrovnika

ASTAREA HOTEL

SURROUNDED BY the turquoise Adriatic Sea and the fragrant, lush Mediterranean greenery, lies the Astarea Hotel, an ideal choice for anyone looking to have a relaxing, enjoyable holiday. The hotel's unique location in a tranquil bay in Mlini, a village just ten-odd kilometers from Dubrovnik, offers everything you might need to kick back and relax: its comfortable, modernly-furnished rooms, stunning sandy beaches, outdoor pools, wellness and fitness facilities, and rich culinary experience at the hotel restaurants and bar boasting panoramic views will make your holiday one to remember.

The hotel was just given a facelift to provide its guests with the best possible experience of staying in this pristine, natural paradise, where nothing, not even the hotel itself, disrupts the natural peace and calming atmosphere.

Like all Maistra facilities, the Astarea has been seamlessly integrated with its natural surroundings, highlighting the richness of the vegetation and the blueness of the sea with its architectural solutions.

Given that the hotel was built back in 1970, the basis of its latest, contemporary revamp included some of the typical elements of the past interior, such as the terrazzo flooring interpreted in ceramics and present throughout both communal areas and accommodation units, thus serving as an integrating element of the hotel's interior. Other things were kept as well, including the banisters, while the original design solutions and details, such as the round mirrors and ceiling rims around lighting fixtures, as well as the hotel's color scheme, furniture lines, and drapery structure, string ▶

The newly renovated hotel is opening its doors this summer of 2024

Novouređeni hotel otvara svoja vrata ovo ljeto 2024.



HR — Okružen plavim Jadranskim morem i mirisnim mediteranskim zelenilom, hotel Astarea idealan je odabir za sve one koji žele potpuno opuštajući odmor. Naime, jedinstvena lokacija u mirnom zaljevu u mjestu Mlini, samo 10-ak kilometara udaljena od Dubrovnika, nudi sve što je potrebno za opuštanje, a udobne i moderno uređene sobe, divne pješčane plaže, vanjski bazeni, wellness i fitness, ali i bogati gourmet doživljaji u hotelskim restoranima i baru s panoramskim pogledom omogućavaju odmor za pamćenje.

Hotel Astarea upravo je obnovljen, s ciljem da se gostima omogući najbolje iskustvo boravka u ovom pravom prirodnom raju čiji prirodni mir i opuštajuću atmosferu ne narušava baš ništa, pa ni sam hotel.

Baš kao svi Maistrini objekti, i hotel Astarea uklopljen je u prirodno okruženje, naglašavajući bogatstvo zelenila i plavetnilo mora svojim arhitektonskim rješenjima. ▶





The original design solutions and details string together as contemporary reminders of the time when the Astarea first opened its doors

Uređenje i detalji nižu se kao diskretne suvremene reminiscencije na vrijeme kada je hotel prvi put otvoren

together as contemporary reminders of the time when the Astarea first opened its doors to the public.

With the renovation also came the present lounge area, with views of the open sea from the front desk, making the hotel an integral part of the public space, fully recognizable and perfect for a pleasant stay. At the same time, to protect the front desk from the intense sunlight, triangular sails have been erected between the front desk and the new Molina Bar.

The hotel hasn't forgotten about its youngest guests either, and the revamp provided them with a spacious children's club with a terrace and a garden, as well as a game room. The room housing a sizable indoor pool has been given a

HR — Budući da je prvotno sagrađen 1970. godine, kao temelj novog i suvremenog rješenja uzeti su neki karakteristični elementi tadašnjeg interijera, poput terazzo poda interpretiranog u keramici, koji je predviđen za javne prostore, ali i za smještajne jedinice, pa postaje integrirajući element unutrašnjosti čitavog hotela. Zadržana je i izvorna ograda stubišta, a uređenje i detalji poput kružne forme ogledala i stropnih polja za rasvjetu, tonalitet boja, linije odabranog namještaja i strukture tkanina nižu se kao diskretne suvremene reminiscencije na vrijeme kada je prvi put otvoren.

Osmišljen je i lounge s otvorenim pogledom na more s prostora recepcije, čime je hotel postao dio javnog prostora, prepoznatljiv i ugodan za boravak. Također, da bi otvorenost recepcije prema moru i horizontu bila zaštićena od sunca, zamišljena su trokutasta jedra na dijelu između recepcije i novog Molina bara.

Nisu zaboravljeni ni najmlađi gosti, koji su obnovom dobili prostran dječji klub s terasom i vrtom, kao i videoigraonicu. Dvorana povećeg unutarnjeg bazena dobila je novi spuštenu strop razigran u origami formi, poprimivši novi karakter i toplinu, a nije zanemarena ni wellness ponuda, koja je proširena i obogaćena finskom saunom i parnom kupelji.

Guests can enjoy a dreamy beach in front of the hotel, or one of the two outdoor pools

Gosti mogu uživati u prekrasnoj plaži ispred hotela, kao i u dva vanjska bazena



new, suspended ceiling, with playful, origami-like features, giving it a completely different character and warmth. Lastly, the hotel's wellness offer has been expanded to add a Finnish sauna and a steam room.

The Astarea offers 303 rooms and four suites, with a total of 647 beds. All rooms come with a balcony and views of the sea – the bay and the nearby islets – or views of the Mediterranean vegetation, making one's stay (and especially the waking up) at this gorgeous hotel a memorable experience.

The main hotel building houses a total of 217 rooms, while 90 rooms are in the nearby annex. They are divided into standard and superior rooms. There are also family rooms, i.e., two adjoining double rooms connected by a door, with a floor plan of 34 square meters, offering a comfortable stay for the whole family. Finally, the Sea View Suites are spacious, modern suites. Each comes with a glass wall and a large private terrace with panoramic views of the sea and a unique experience of the tranquil bay.

The bay is where the hotel guests can enjoy the crystal-clear Adriatic Sea, spend a day on the beach, or take a walk at sunset. Nestled on the beach, the Oleander Bistro & Restaurant ►

Hotel Astarea ima u ponudi 303 sobe i četiri apartmana, s ukupno 647 kreveta. Sve sobe imaju balkon i pogled na more, zaljev i otočije ili na mediteransko zelenilo, čineći boravak, a posebno buđenje, u ovom predivnom zdanju iskustvom za pamćenje.

U glavnoj je hotelskoj zgradi 217 soba, a u depadansi ih je 90. Podijeljene su na standard i superior sobe, a u ponudi su i family sobe koje nude smještaj za cijelu obitelj. Njih, naime, čine dvije spojene dvokrevetne sobe površine 34 četvorna metra, koje su povezane vratima. Tu su, naravno, i suiteovi Sea View, prostrani i moderni apartmani sa staklenim stijenama, vlastitom velikom terasom s panoramskim pogledom na more i jedinstvenim doživljajem mirnog zaljeva.

Upravo u tom zaljevu gosti mogu uživati u čarima kristalno čistog Jadranskog mora, provesti dan na plaži ili prošetati uz zalazak Sunca. Na samoj plaži nalazi se Oleander Restaurant & Bistro, koji nudi osvježanje ili lagani ručak tijekom dana.

Osim kupanjem u moru, gosti se mogu rashladiti i u dva vanjska bazena, smještena odmah do pješčane plaže, od kojih je jedan za odrasle, a drugi za djecu, čineći idealnu oazu za obiteljski ►

WAKING UP TO A STUNNING VIEW

BUĐENJE UZ NEODOLJIV POGLED

All the rooms at the Astarea Hotel boast stunning and unforgettable views of the crystal-clear, turquoise Adriatic Sea, the bay and the islands, or the lush green Mediterranean vegetation that perfumes the air with its scents, making your morning wake-up routine simply irresistible.

HR – Sve sobe hotela Astarea imaju divan, nezaboravan pogled na plavo i čisto Jadransko more, zaljev i otoke ili na bogato mediteransko zelenilo uz čiji je opojan miris jutarnje buđenje naprosto - neodoljivo.



The Astarea offers 303 rooms and four suites, as well as the wellness and gym facilities

Hotel Astarea ima u ponudi 303 sobe i četiri apartmana, a gostima su na raspolaganju wellness i teretana

SPORTS ACTIVITIES

SPORTSKE
AKTIVNOSTI

The guests of the Astarea Hotel can stay active even while on holiday by making great use of the sports and recreational activities and facilities at the hotel or nearby, including gym workouts, jogging, water sports, table tennis, and billiards.

HR – Gosti Hotela Astarea ostaju aktivni i tijekom odmora zahvaljujući sportsko-rekreativnim sadržajima u hotelu i njegovoj blizoj okolini, poput fitnessa, trčanja, vodenih sportova, stolnog tenisa, biljara...

serves refreshments or light lunches throughout the day. Apart from swimming in the sea, the guests can cool down in one of the two outdoor pools right next to the sandy beach: one for the children and the other for the adults – a perfect oasis for a wonderful family holiday. Also, in order to keep to their fitness routine or relax after a long day, the guests can also stop by the hotel's wellness and gym facilities; for a fully relaxing stay, the spa zone offers a visit to the Finnish sauna or massages with the Mediterranean scents and oils, while the fitness center allows the guests to work out and stay active while enjoying the stunning view of the Mediterranean gardens.

Finally, the cherry on top is the compelling, well-thought-out offer of the hotel's restaurants and bars, with locally sourced ingredients and Mediterranean flavors featured in chefs' remarkably creative interpretations. The hotel's Astarea Restaurant (a board-based restaurant), Oleander Bistro & Restaurant, and Molina Bar offer both local and international dishes – a true delight for all the senses – and a carefully-curated soundtrack, complemented by outstanding views and sea breeze.

Can you already see yourself on that terrace? Visit us, we can't wait to welcome you here at the Astarea! ■

HR — odmor. Gostima su na raspolaganju i wellness i teretana: za potpuno opuštajući odmor u spa zoni očekuju ih finska sauna i masaže s mirisima i uljima Mediterana, a u fitness centru mogu vježbati uz pogled na mediteranske vrtove.

Kao šlag na kraju, tu je zanimljiva i promišljena gastronomska ponuda hotelskih restorana i barova, koja podrazumijeva lokalne namirnice i mediteranske okuse u kreativnim interpretacijama chefova. Pansionski restoran Astarea, Oleander Restaurant & Bistro i Molina bar gostima pružaju pravi užitak za sva osjetila uz lokalne i međunarodne okuse, fantastičan pogled i pomno osmišljen soundtrack, a sve to uz predivan panoramski pogled i morski povjetarac.

Možete li se već zamisliti na toj terasi? Dođite, čekamo vas! □



40 YEARS OF ACI MARINAS

Mediterranean's Leading Marina Operator

ACI MARINA ROVINJ
Winner of the Golden Nautical Sail
by Jutarnji List



ACI Card Loyalty Program

Special Benefits for ACI Members

www.aci-marinas.com | | | | |



ADRIATIC CROATIA INTERNATIONAL CLUB

ACI No.1

PREMIUM YACHTING, LIFESTYLE & LUXURY MAGAZINE

The World of ACI in Your Hand

ACI No.1 Official Mobile App

#acino1goesglobal

www.acino1-magazine.com | | |



ADRIATIC CROATIA INTERNATIONAL CLUB



ACI SHOP

Available at all ACI marinas receptions

ACI Shop Online:
shop.aci-marinas.com





The Dubrovnik Summer Festival is one of the most prestigious summer festivals of this kind in Croatia

Dubrovačke ljetne igre jedan su od najprestižnijih ljetnih festivala ove vrste u Hrvatskoj





DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL

75 YEARS OF THEATER MAGIC

75 GODINA KAZALIŠNE MAGIJE
DUBROVAČKE LJETNE IGRE



I **F YOU EVER** find yourself in Dubrovnik in either July or August, consider yourself extremely fortunate. During those two months, Dubrovnik's one-of-a-kind indoor and outdoor spaces transform into superb venues for the far-famed Dubrovnik Summer Festival, a musical and theatrical extravaganza or, simply put, a festival of theater, music, and folklore. The Dubrovnik Summer Festival is one of the most prestigious summer festivals of this kind in Croatia and, this year, it will celebrate as many as 75 years of its existence!

The festivalgoers typically enjoy a plethora of drama, music, and dance performances, as well as many an exhibition and a rich side program, in enchanted venues scattered throughout the city, including the Rector's Palace, the Lovrjenac, Revelin, and Minčeta fortresses, and the nearby island of Lokrum. More notably, ever since 1950 and its first edition, the festival has welcomed not only the majority of the Croatian theater and music artists, but also a number of renowned international ensembles, soloists, and companies, thus contributing to its exclusivity.

The Dubrovnik Summer Festival was instituted in the early 1950s, when many other theatrical ►

HR — Ako se zateknete u Dubrovniku tijekom srpnja i kolovoza, možete se smatrati sretnicima. Naime, tijekom tog perioda u Dubrovniku se, u jedinstvenom ambijentu zatvorenih i otvorenih scenskih prostora unutar grada, održavaju Dubrovačke ljetne igre, glazbeno-scenska manifestacija, odnosno kazališni, glazbeni i folklorni festival. Dubrovačke ljetne igre jedan su od najprestižnijih ljetnih festivala ove vrste u Hrvatskoj, a ove godine slave čak 75 godina postojanja!

Na magičnim lokacijama grada Dubrovnika, poput Kneževog dvora, tvrđava Lovrjenac (Lovrijenac), Revelin i Minčeta ili, pak, na Lokrumu, uzvanici uživaju u brojnim dramskim, glazbenim i plesnim priredbama, izložbama, kao i u bogatom popratnom programu. Festival je to na kojem je od 1950., dakle od prvog izdanja, nastupala većina hrvatskih kazališnih i glazbenih umjetnika, ali i brojni strani ugledni ansambli, solisti i glasovite družine, što je doprinisilo njegovoj ekskluzivnosti.

Dubrovačke ljetne igre utemeljene su početkom pedesetih godina dvadesetog stoljeća, u vrijeme kada su diljem Europe nastajala brojna kazališna i glazbena događanja. Iz intelektualnog načina življenja Dubrovnik, kao i iz njegove kreativne ►

and musical events started popping up across the European continent. Dubrovnik's prominent intellectual lifestyle, coupled with the creative tradition that has enriched the country's cultural and scientific history, gave birth to the idea of bringing the city's renaissance and baroque atmosphere together with the living spirit of performing arts. In the beginning, the festival focused on the older, more traditional works of the Croatian and international literature, penned by the likes of Marin Držić, Hanibal Lucić, Ivan Gundulić, Junije Palmotić, Aeschylus, Sophocles, William Shakespeare, Pierre Corneille, Carlo Goldoni, Johann Wolfgang von Goethe, and Molière (adaptations of the latter's plays are known as frančezarije); however, soon enough, the festival's repertoire grew to include contemporary dramatists such as Berthold Brecht, Eugène Ionesco, Samuel Beckett, Jean Anouilh, Edward Bond, Ivo Vojnović, Miroslav Krleža, Marjan Matković, and Ranko Marinković, among others. A slew of generations of theatre actors and directors tried their hand at adapting and working on plays to be performed in open-air venues around the city. These plays were put on by the foremost Croatian directors, including Marko Fotez, the spiritus movens behind the group of enthusiasts who started up the festival, Joško Juvančić, Branko Gavella, Paolo Magelli, and Georgij Paro, to name a few. Most of the performances starred the Festival Drama Ensemble, composed of the best Croatian actors; however, there were also performances by the Bristol and London Old Vic companies, London-based Royal National Theatre, Prague's National Theatre (Národní divadlo), La MaMa of New York, Rome's Teatro Libero, and Milan's Piccolo Teatro, among others.

Festival is welcoming some of the most renowned solo artists and ensembles from around the world

Igre su postale domaćin najuglednijim solistima i ansamblima iz cijelog svijeta

One of the traditions of the Dubrovnik Summer Festival is putting on Shakespeare's Hamlet on the stunning Lovrjenac Fort, also known as the St. Lawrence Fortress. So far, the festival has seen fourteen different Hamlet productions, with



HR — tradicije koja je obogatila hrvatsku kulturnu i znanstvenu povijest, iznjedrila se zamisao o spajanju renesansnog i baroknog ugođaja grada sa živućim duhom drame i glazbe. U prvim godinama, festival je bio više orijentiran na starija djela hrvatske i svjetske dramske književnosti (M. Držić, H. Lucić, I. Gundulić, J. Palmotić, frančezarije, Eshil, Sofoklo, Shakespeare, Corneille, Goldoni, Goethe), ali su vrlo brzo na repertoar ušli i Brecht, Ionesco, Beckett, Anouilh, Bond, Vojnović, Krleža, Matković, Marinković i dr. Niz kazališnih naraštaja okušao se u prilagodivanju predstava za izvedbe na otvorenom i u radu na predstavama namijenjenima isključivo dubrovačkim otvorenim pozornicama. Postavljali su ih najbolji domaći redatelji, kao što su Marko Fotez, spiritus movens grupe zaljubljenika koji su osnovali festival, Joško Juvančić, Branko Gavella, Paolo Magelli i Georgij Paro, a osim Festivalskog dramskog ansambla, sastavljenog od najboljih hrvatskih glumaca, predstave su izvodili i Old Vic Theatre Company iz Londona i Bristola, londonski Royal National Theatre, Národní divadlo iz Praga, La Mama iz New Yorka, Teatro Libero iz Rima, milanski Piccolo Teatro... da nabrojimo samo neke.

Jedna od tradicija Dubrovačkih ljetnih igara izvedbe su "Hamleta" Williama Shakespearea na prekrasnoj tvrđavi Lovrjenac. Čak 14 puta odigrao se "Hamlet" u sklopu Igara, a u ulozi danskog kraljevića izmjenjivala su se domaća, ali i strana glumačka imena. Od Veljka Marčića, Jurice Dijakovića i Jovana Miličevića, preko Rade





The festivalgoers typically enjoy a plethora of drama, music, dance performances, exhibitions...

Uzvanici uživaju u brojnim dramskim, glazbenim i plesnim priredbama, izložbama...

many a Croatian and international thespian playing the Prince of Denmark. From Veljko Marčić, Jurica Dijaković, and Jovan Miličević, through Rade Šerbedžija, Ivo Gregurević, and Luka Dragić, to Goran Višnjić, Derek Jacobi, and Daniel Day Lewis (who starred alongside the great Dame Judy Dench), they all treasured that role, played in the fortress' unique atmosphere, as one of their most important career achievements.

As for the musical performances, early on, their goal was to showcase the best of the Croatian composers, soloists, and orchestras; however, by the late 1950s, the festival was already welcoming some of the most renowned solo artists and ensembles from around the world. The superb quality of their performances in Dubrovnik was further enhanced by the functional use of the awe-inspiring, acoustic buildings, particularly the Rector's Palace Atrium and the Sponza Palace, as well as the Franciscan and Dominican monasteries. The festival's music repertoire regularly showcases the greatest works by different Croatian and international musical ensembles as well as vocal and instrumental soloists. The core of the Dubrovnik Summer Festival's music program has always been the symphonic and solo instrumental music, and to a lesser extent opera and ballet. Since 1950, the festival has seen regular performances by the Zagreb Philharmonic, Croatian Radio and Television Symphony Orchestra, and Dubrovnik Symphony Orchestra, and, until 1990, they were often joined by similar ►

Šerbedžije, Ive Gregurevića i Luke Dragića, sve do Gorana Višnjića, Dereka Jacobija te Daniela Day Lewisa, uz kojeg je Gertrudu igrala Judy Dench, ta im je uloga, u posebnom okruženju Lovrjenca, ostala jedna od najvažnijih u karijeri.

Glazbeni je dio programa isprva imao za cilj predstavljanje najboljih domaćih skladatelja, solista i orkestrara, ali već koncem pedesetih godina Igre su postale domaćin najuglednijim solistima i ansamblima iz cijelog svijeta. Visokoj kvaliteti izvedbe u Dubrovniku doprinijela je funkcionalna upotreba atraktivnih i akustičnih građevina, pogotovo atrija Kneževa dvora i palače Sponza, ali i crkvi franjevačkog i dominikanskog samostana. Glazbeni repertoar redovito je koncipiran kao pregled najboljih ostvarenja hrvatskih i svjetskih orkestrara te vokalnih i instrumentalnih solista. Težište festivalskog repertoara trajno su bili simfonijska i solistička instrumentalna glazba, a u mnogo manjoj mjeri opera i balet. Gotovo redovito nastupali su ►

One of the festival's traditions is putting on Shakespeare's Hamlet on the stunning Lovrjenac Fort

Jedna od tradicija Igara su izvedbe "Hamleta" Williama Shakespearea na prekrasnoj tvrđavi Lovrjenac

FOR MORE INFO
ZA VIŠE INFORMACIJA



orchestras from the capitals of the neighboring Slovenia and Serbia. Other guest performances included the Czech Philharmonic as well as philharmonic orchestras from, for instance, London, Vienna, Berlin, Moscow, and Warsaw, led by some of the greatest conductors, including Zubin Mehta, Herbert von Karajan, Lovro von Matačić, Boris Papandopulo, and Pavle Dešpalj. Over the years, the resonating and enchanting acoustics of the city's venues have enhanced performances by different quartets, such as the Moscow-based Beethoven Quartet and New York's Juilliard Quartet, concerts by the Vienna Boys, and solo performances by pianists Sviatoslav Richter, Claudio Arrau, and Ivo Pogorelič, violinists Isaac Stern, Henryk Szeryng, Zlatko Baloković, and Uto Ughi, and cellists Mstislav Rostropovich, André Navarra, Antonio Janigro, and Paul Tortelier. Lastly, the city has hosted some of the best known opera singers, including Nicolai Gedda and Monserrat Caballe, as well as a glittering array of other music greats, such as Duke Ellington, Dizzy Gillespie, and Ravi Shankar.

As mentioned, both opera and ballet have featured less frequently in the festival's music repertoire; still, that doesn't mean there haven't been any notable appearances.

After the initial guest opera performances and even the staging of a festival opera production, it became clear that chamber operas were best suited to Dubrovnik. Consequently, since 1971, the Rector's Palace Atrium has hosted a number of chamber operas, mostly comic ones. Over the years, the festivalgoers have enjoyed performances by the Zagreb-based Croatian National Theater, Teatro Massimo of Palermo, Rome's Piccolo Teatro Musicale, Phoenix Opera from London, and the Moscow Chamber Music Theater, with productions of opera masterpieces by Claudio Monteverdi, Giovanni Battista Pergolesi, Antonio

HR — ansambli Zagrebačke filharmonije, Simfonijskog orkestra HRT-a i Gradskog orkestra Dubrovnik te do 1990. slični ansambli iz Ljubljane i Beograda, a gostovale su i brojne filharmonije, primjerice Češka, Londonska, Bečka, Berlinska, Moskovska i Varšavska, kojima su ravnali slavni dirigenti poput Zubina Mehte, Herberta von Karajana, Lovre pl. Matačića, Borisa Papandopula, Pavla Dešpalja... U čarobnom ambijentu akustičnih građevina uzvanici su tijekom godina uživali i u nastupima raznih kvarteta kao što su Beethoven iz Moskve ili Juillard iz New Yorka, u koncertima Bečkih dječaka ili izvedbama slavnih solista. Gosti Dubrovačkih ljetnih igara bili su pijanisti Sviatoslav Richter, Claudio Arrau, Ivo Pogorelič, violinisti Isaac Stern, Henryk Szeryng, Zlatko Baloković i Uto Ughi, violončelisti Rostropovič, Navarra, Janigro i Tortelier. Na Igrama su nastupali i vrhunski pjevači, recimo Nicolai Gedda i Monserrat Caballe, kao i velike zvijezde Duke Ellington, Dizzy Gillespie i Ravi Shankar.

Premda su, kako smo već spomenuli, opera i balet bili znatno manje zastupljeni, to ne znači da ih nije bilo. Nakon početnih opernih gostovanja, ali i postavljanja vlastite festivalske operne produkcije, pokazalo se da je za Dubrovnik najpogodnija forma komorna opera, te se od 1971. godine u atriju Kneževa dvora prikazuju komorne, uglavnom komične opere. Tijekom godina u Dubrovniku su, između ostalih, nastupili Opera Hrvatskoga narodnog kazališta iz Zagreba, Teatro Massimo iz Palerma, Piccolo Teatro Musicale iz Rima, Phoenix Opera iz Londona i Komorno glazbeno kazalište iz Moskve, te su se postavljale festivalske produkcije opera Monteverdija, Pergolesija, Caldare, Cimarose, Salierija, Telemanna i Galuppija.

Baletni i plesni ansambli uglavnom se predstavljaju na taraci tvrđave Revelin, gdje su nastupili i Merce Cunningham, Jerome Robbins, Alvin Ailey, Glen Tetley i Martha Graham sa svojim ansablama, Twentieth Century Ballet Mauricea Bėjarta, American Ballet Theatre, London Festival Ballet...

The superb quality of their performances in Dubrovnik was further enhanced by the functional use of the awe-inspiring, acoustic buildings

Visokoj kvaliteti izvedbe u Dubrovniku doprinijela je funkcionalna upotreba atraktivnih i akustičnih građevina





Caldara, Domenico Cimarosa, Antonio Salieri, Georg Philipp Telemann, and Baldassare Galuppi.

Ballet and dance are at home on the terrace of the Fort Revelin, which has seen performances by the great Merce Cunningham, Jerome Robbins, Alvin Ailey, Glen Tetley, and Martha Graham, along with their troupes, as well as Maurice Béjart and his Ballet of the 20th Century, American Ballet Theater, and London Festival Ballet, among others.

This year, the city will host the 75th edition of the Dubrovnik Summer Festival from July 10 until August 25. The festival will feature more than sixty drama, music, dance, folklore, and other performances. The drama program is extremely varied and eventful, with as many as three premieres: Carlo Goldoni's *Kafetarija* (The Coffee Shop), directed by Paolo Tišljarić, Ivo Vojnović's *Ekvinocijo* (Equinox), directed by Krešimir Dolenčić, and William Shakespeare's *The Tempest*, directed by Vito Taufer. The highlight of the festival's anniversary edition will be the closing music extravaganza, the magnificent Opera Gala featuring one of the biggest opera stars of today, the Bulgarian operatic soprano Sonya Yoncheva. On August 25, Sonya will be performing some of the most enduring arias in the opera repertoire.

So, if you do find yourself in Dubrovnik, open your eyes, ears, and heart, and surrender to the magic of the 75th Dubrovnik Summer Festival! ■

Ovogodišnje, 75. izdanje Dubrovačkih ljetnih igara održava se od 10. srpnja do 25. kolovoza, a inozemnoj i domaćoj publici predstaviti će više od 60 dramskih, glazbenih, plesnih, folklornih i drugih programa. Dramski program iznimno je sadržajan i šarolik, a donosi i tri velike premijere, "Kafetariju" Carla Goldonija u režiji Paola Tišljarića, "Ekvinocijo" Ive Vojnovića u režiji Krešimira Dolenčića te "Oluju" Williama Shakespearea u režiji Vite Taufera. Ipak, vrhunac obljetničke sezone jest glazbeni spektakl koji će 25. kolovoza zatvoriti ovogodišnje Igre, veličanstveni Opera gala koncert probranog repertoara ponajboljih opernih arija na kojem će nastupiti jedna od najvećih opernih zvijezda današnjice, sopranistica Sonya Yoncheva.

Stoga, ako ste u Dubrovniku, širom otvorite oči, uši i srca i prepustite se magiji 75. Dubrovačkih ljetnih igara! □

This year the festival will feature more than sixty drama, music, dance, folklore, and other performances

Ove godine publici će se predstaviti više od 60 dramskih, glazbenih, plesnih, folklornih i drugih programa

This year, the city will host the 75th edition of the Dubrovnik Summer Festival from July 10 until August 25

Ovogodišnje, 75. izdanje Dubrovačkih ljetnih igara održava se od 10. srpnja do 25. kolovoza



Visitors can enjoy in gorgeous historical gardens and a rich and varied collection of both Mediterranean and exotic plants

Posjetitelji mogu uživati u veličanstvenim povijesnim perivojima te bogatom zbirkom sredozemnih i egzotičnih biljaka



TRSTENO ARBORETUM

A BEAUTIFUL BOTANICAL OASIS NEAR DUBROVNIK

**DIVNA BOTANIČKA OAZA NADOMAK DUBROVNIKA
ARBORETUM TRSTENO**

JUST 25 KILOMETERS northwest of Dubrovnik, in the village of Trsteno, lies the Trsteno Arboretum, a gem beyond compare and a natural oasis begging to be explored. The arboretum, the oldest monument of landscape architecture in Croatia, is a botanical treasure trove spread over 70 acres, featuring gorgeous historical gardens and a rich and varied collection of both Mediterranean and exotic plants. This country estate offers a comprehensive and unprecedented experience combining cultural heritage, history, and outstanding natural beauty. Unlike traditional botanical gardens, which boast various plants, arboreta are dedicated to growing trees and shrubs for scientific, decorative, and cultivation purposes. The arboretum in Trsteno is one of three such arboreta in existence in Croatia, and the only one located on the Adriatic coast. Founded in 1948, the arboretum is nestled on the grounds of the Renaissance summer residence owned by the Gučetić-Gozze noble family from Dubrovnik since the 14th century. Over time, the rather simple, early-Renaissance style of the Dubrovnik gardens in the late Renaissance and Baroque periods has evolved into a distinct, single-axis concept and remains a recognizable and peculiar phenomenon to this very day. In 1962, the so-called Arboretum – A Station for the Introduction of Foreign Trees and Shrubs was placed on the list of protected natural monuments as a monument of landscape architecture, and just five years later, in 1967, it was granted the status of a cultural monument. ▶

HR — Samo 25 kilometara sjeverozapadno od grada Dubrovnika, u mjestu Trsteno krije se pravo malo blago, prirodna oaza koja naprosto poziva da je istražite. Arboretum Trsteno, najstariji spomenik vrtne arhitekture u Hrvatskoj, botanički je vrt koji se prostire na površini od 28 hektara, s divnim povijesnim perivojima te bogatom zbirkom sredozemnih i egzotičnih biljaka. Ovaj ladanjski posjed nudi cjelovit i nesvakidašnji doživljaj koji spaja kulturnu baštinu, povijest i iznimne prirodne ljepote. I dok klasični botanički vrtovi uzgajaju razne biljke, arboreta su posvećeni uzgoju drveća i grmlja u znanstvene, uzgojne i dekorativne svrhe. Arboretum Trsteno jedan je od tri takva arboreta u Hrvatskoj, a ujedno i jedini koji se nalazi na jadranskoj obali. Osnovan je 1948. godine na prostoru renesansnog ljetnikovca s vrtom, imanju koje je od kraja 14. stoljeća bilo u vlasništvu dubrovačke plemićke obitelji Gučetić-Gozze. Od jednostavne, ranorenesansne kompozicije dubrovačkog perivoja, u kasnorenesansnoj i baroknoj etapi razvila se izrazita jednoosna koncepcija koja se kao prepoznatljiva osebujnost zadržala do danas. "Arboretum – stanica za introdukciju stranih vrsta drveća i grmlja" 1962. godine ulazi u registar zaštićenih objekata prirode kao spomenik prirode i vrtne arhitekture, od 1967. ima status spomenika kulture, a od 2017. cjelokupna ladanjska cjelina i Arboretum Trsteno kulturno su dobro znanstvene, muzeološke, nastavne, edukativne i turističke namjene.

Na spomenutih 28 hektara površine nalaze se renesansni park s ljetnikovcem, neoromantičarski ▶



The exteriors of King's Landing in the TV show "Game of Thrones" were filmed in the arboretum

Arboretum Trsteno poslužio je i kao dio prirodne scenografije za King's Landing u seriji "Igra prijestolja"





Since 2017, the entire estate, including the arboretum, has had the status of a cultural asset that serves scientific, museological, pedagogical, educational, and tourism purposes.

The 70 acres of land are home to a Renaissance park with a summer house, a Neo-Romantic park dating back to the late 19th and early 20th century, an old olive grove, natural forest and maquis vegetation, and coastal rocks. The grounds also boast a 17th-century Chapel of St. Jerome, an old olive mill, a 15th-century aqueduct, and an impressive Baroque fountain featuring a large sculpture of Neptune, the god of the sea, and nymphs, which served as a backdrop for scenes in the celebrated TV show *Game of Thrones* given that the exteriors of King's Landing were filmed in the arboretum!

The Trsteno Arboretum boasts a rich collection of plants, including as many as 465 cultivated and 510 non-cultivated or wild species. The basis of the indigenous, wild vegetation comprises downy oaks, Aleppo pines, and Mediterranean cypresses, as well as maquis vegetation and coastal rock vegetation. There are also olive and carob trees, emblematic of the Mediterranean region, and Oriental hornbeam, ash, and laurel trees.

The collection of cultivated species is mostly found in the old Renaissance garden, along with many decorative but economically important plant species, including lemon and orange trees, grape vines, jasmine, roses, and lavender, amongst others.

The Trsteno Arboretum is open from 7 AM to 7 PM from May through October, and from 8 AM to 4 PM from November through April.

A local bus operates between Dubrovnik and Trsteno and the ride takes less than 20 minutes. Admission for adults is ten euros, while children and students enjoy a reduced rate of seven euros.

Make sure you go and explore this stunning natural attraction. You'll return home richer for the experience, with lasting impressions and memories! ■

HR — park s kraja 19. i početka 20. stoljeća, stari maslinik i prirodna vegetacija šume i makije, s priobalnim stijenama. U okviru kompleksa su i kapela svetoga Jeronima iz 17. stoljeća, stara mlinica za masline, akvadukt iz 15. stoljeća i barokna fontana s rimskim bogom Neptunom i nimfama koju možete vidjeti i u seriji "Igra prijestolja" koja se, između ostalog, snimala i na ovoj lokaciji. Naime, Arboretum Trsteno poslužio je i kao dio prirodne scenografije za King's Landing!

Bogat biljni fond čini čak 510 samoniklih i 465 uzgojenih vrsta. Osnovu autohtone samonikle vegetacije čine šume hrasta medunca, alepskog bora i čempresa, vegetacije makije, kao i vegetacije na priobalnim stijenama. Kao dominantne elemente mediteranske vegetacije, u Arboretumu nalazimo i maslinu i rogač, ali i bijeli grab, jasen i lovor.

Najveći dio zbirke uzgojenih vrsta nalazi se u starom renesansnom vrtu, gdje se mogu vidjeti brojne ukrasne, ali i gospodarski korisne vrste kao što su limun, naranča, vinova loza, jasmin, ruža, lavanda...

Arboretum Trsteno je u razdoblju od svibnja do listopada otvoren od 7 do 19 sati, a od studenog do travnja od 8 do 16 sati. Do njega se može doći redovnom autobusnom linijom, i to za manje od 20 minuta, ulaznica stoji 10 eura za odrasle, a 7 eura za djecu i studente.

Iskoristite priliku i istražite ovu predivnu prirodnu atrakciju i vratite se kući bogatiji za iskustvo koje ćete pamtili cijeli život! □

The arboretum in Trsteno is one of three such arboretums in existence in Croatia

Arboretum Trsteno jedan je od tri takva arboretuma u Hrvatskoj

This country estate combines cultural heritage, history, and outstanding natural beauty

Ovaj ladanjski posjed spaja kulturnu baštinu, povijest i iznimne prirodne ljepote



Nataša Janjić Medančić,
actress
Nataša Janjić Medančić,
glumica



Dr. Kerstin Ortlehner,
dermatologist
and influencer

Dr. Kerstin Ortlehner,
dermatologica i
influencerica

Pier Vietto,
lifestyle influencer

Pier Vietto,
lifestyle stylist



Maistra's top destinations and facilities are the favorite choice of celebrities, bloggers and influencers

Maistrine top destinacije i objekti omiljen su izbor celebrityja, bloggера i influencerica



Lilijana Kastelic,
fashion influencer
Lilijana Kastelic,
modna influencerica

Pamela Rota,
TV presenter and model

Pamela Rota,
TV voditeljica i model



A STAR-STUDDED HOLIDAY WITH CAPTIVATING VIEWS

ZVJEZDANI ODMOR UZ POGLED KOJI OSVAJA

IT SEEMS THAT Maistra's top facilities are the favorite holiday haunts of many Croatian and international stars, influencers, and bloggers. These big names are known to post photos of their holiday destinations, sharing with their followers just how much they're enjoying the rich and varied hotel offers. One backdrop in particular seems to crop up quite frequently, and that is the view of Rovinj from the infinity pool at the Grand Hotel Park. And understandably so! If you wish to find out where our celebrities are at the moment and how they're enjoying themselves, follow us at [@maistra_collection](#), [@maistra_select](#), [@maistra_city_vibes](#), and [@maistracamping](#), and you'll quickly see why Maistra's top destinations and facilities are so overwhelmingly attractive and camera-friendly. ▶

HR — Maistrini top-objekti nerijetko su omiljeno mjesto za odmor brojnih domaćih, ali i svjetskih zvijezda, influencera i blogera. Na svojim društvenim mrežama rado objavljuju fotografije s ljepotama odabrane destinacije, dijeleći sa svojim pratiteljima koliko uživaju u bogatoj hotelskoj ponudi. I da, jedna se pozadina jako često ponavlja - pogled na Rovinj iz infinity poola Grand Hotela Park! Pa tko bi im zamjerio?! Ako želite vidjeti kako i gdje uživaju naši celebrityji, zapratite nas na [@maistra_collection](#), [@maistra_select](#), [@maistra_city_vibes](#) i [@maistracamping](#) i uvjerite se sami zašto su Maistrine top-destinacije i vrhunski objekti toliko neodoljivo fotogenični. ▶

FOLLOW US:

[@maistra_collection](#)
[@maistra_select](#)
[@maistra_city_vibes](#)
[@maistracamping](#)





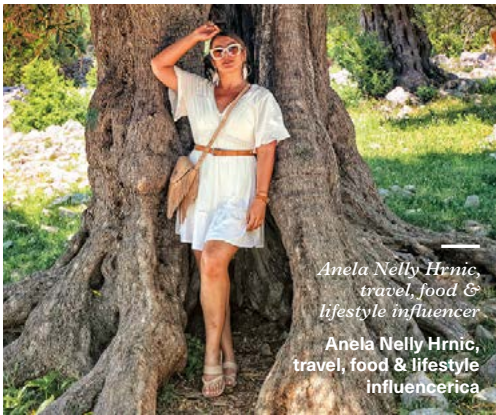
*Olga Semenova,
travel influencer*

**Olga Semenova,
travel influencerica**



*Dijana Kocić,
digital creator & coach*

**Dijana Kocić,
digital creator & coach**



*Anela Nelly Hrnica,
travel, food &
lifestyle influencer*

**Anela Nelly Hrnica,
travel, food & lifestyle
influencerica**

*The view of
Rovinj from the
infinity pool at
the Grand Hotel
Park is the
most popular
backdrop*

**Pogled na Rovinj
iz infinity poola
Grand Hotela Park
najpopularnija je
pozadina**



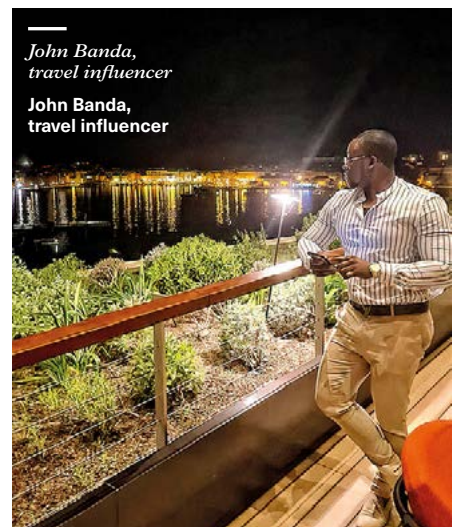
*Beatrice,
fashion stylist*

**Beatrice,
fashion stylist**



*Keilley Lee Marques,
brand influencer*

**Keilley Lee Marques,
brand influencerica**



*John Banda,
travel influencer*

**John Banda,
travel influencer**

WHERE DO WE SEE EACH OTHER NEXT?

GDJE SE VIDIMO SLJEDEĆI PUT?

VRSAR

- Hotel Pineta
- Resort Belvedere
- Resort Petalon
- All inclusive resort Funtana
- Apartmani Riva
- Naturistički park Koversada apartmani
- Naturist park Koversada Villas
- Kamp Valkanela
- Kamp Porto Sole
- Naturist park Koversada

ZAGREB

- Zonar Zagreb
- Hotel International
- Hotel Jadran
- Sheraton Zagreb Hotel
- The Westin Zagreb Hotel

ROVINJ

- Grand Park Hotel Rovinj
- Hotel Monte Mulini
- Hotel Lone
- Hotel Adriatic
- Hotel Eden
- Family Hotel Amarin
- Island Hotel Istra
- All Suite Island Hotel Istra
- Island Hotel Katarina
- Resort Amarin
- Resort Villas Rubin
- Kamp Veštar
- Kamp Polari
- Kamp Amarin

DUBROVNIK

- Hotel Mlini
- Hotel Astarea
- Vile i apartmani Mlini
- Villas Srebreno
- Premium Apartmani Srebreno
- Sheraton Dubrovnik Riviera Hotel

BOOKING & INFO

tel +385 52 800 250
hello@maistra.hr
www.maistra.com

The Closest Airports

NAJBLIŽI AERODROMI

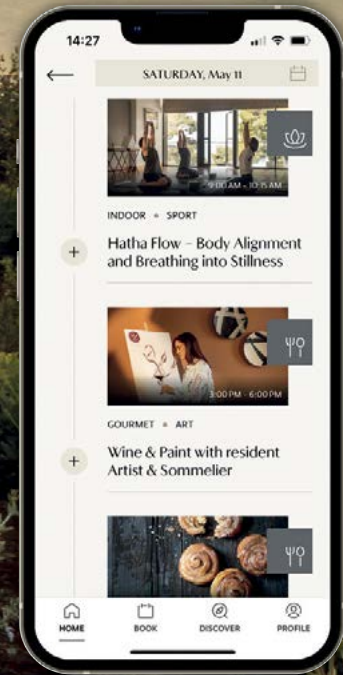
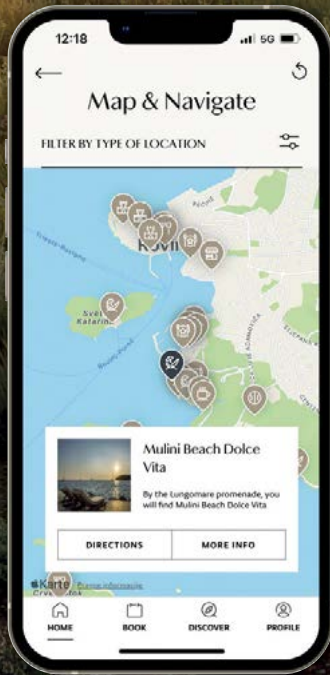
ZAGREB
Franjo Tuđman Airport: 17 km

ROVINJ
Pula: 40 km
Rijeka: 120 km
Zagreb: 250 km
Ljubljana: 193 km
Trieste: 171 km
Venezia: 260 km

VRSAR
Pula: 50 km
Rijeka: 134 km

DUBROVNIK
Dubrovnik Airport: 11 km

Maistra App - The only way to fully experience your destination!



Scan the code
to download the app



MAISTRA

Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC.